

# 16 IDÉES DE RANDONNÉES À PIED

*dans le Grand Saint-Emilionnais*



**16 IDEAS FOR  
HIKING TOURS**  
*in the Grand Saint-Emilionnais*



# *Avant de partir randonner*

## *Before you leave*

La randonnée est le meilleur moyen de découvrir et comprendre le Grand Saint-Émilionnais. En sortant des sentiers battus, vous appréhendez encore mieux le charme et l'authenticité de ces communes.

Inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO au titre de "paysage culturel" en 1999, ce vignoble, célèbre dans le monde entier, vous fera découvrir des châteaux viticoles à l'architecture remarquable ainsi que le petit patrimoine local : églises romanes, fontaines, lavoirs, fours, puits, calvaires, moulins...

*Walking is the best way to discover and understand the Grand Saint-Emilion Area ! Go off the beaten tracks and appreciate the charm and authenticity of these old villages.*

*Listed as a World Heritage Site in 1999 by the UNESCO for its "cultural landscape", this world-famous vineyard is home to wine-estates with remarkable architecture and small local heritage buildings : romanesque style churches, fountains, wash houses, ovens, wells, calvaries, mills...*



# *Recommandations*

## *Sécurité*

- Les boucles de randonnées proposées dans ce guide ne sont pas balisées. L'Office de Tourisme décline toute responsabilité en cas de non accessibilité de certains chemins ou de mauvais état de la chaussée.

## *Châteaux*

- Les propriétés viticoles sur votre parcours sont des propriétés privées. Il est fortement conseillé de les contacter par téléphone (coordonnées sur notre site internet) pour les visiter.

## *Safety*

- *The loops in this book are not signposted. The Tourist Office declines all responsibility in the event of inaccessibility of some roads or bad conditions of the pavement.*

## *Wine estates*

- *The vineyards on your route are privately owned. Therefore, it is strongly advised to contact them in advance by phone (contact details on our website) to visit them.*

# SOMMAIRE

## TABLE OF CONTENTS

|            |           |                                                                                                                                                  |
|------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>P4</b>  | <b>1</b>  | AUX PORTES DE SAINT-ÉMILION<br>6 KM<br><i>Beyond Saint-Émilion</i>                                                                               |
| <b>P8</b>  | <b>2</b>  | LA ROUTE DES VINS BIOLOGIQUES<br>6 KM<br><i>The organic wine estates route</i>                                                                   |
| <b>P11</b> | <b>3</b>  | SUR LES CHEMINS DE NÉAC<br>4 KM<br><i>On the way to Néac</i>                                                                                     |
| <b>P13</b> | <b>4</b>  | AUTOUR DE PARSAC<br>6 KM<br><i>Around Parsac</i>                                                                                                 |
| <b>P15</b> | <b>5</b>  | SAINTE-TERRE LE LONG DE LA DORDOGNE<br>6, 5 KM<br><i>Sainte-Terre along the Dordogne river</i>                                                   |
| <b>P17</b> | <b>6</b>  | LES ARTIGUES-DE-LUSSAC EN TOUTE TRANQUILITÉ<br>5,7 KM<br><i>A peaceful walk around Les Artigues-de-Lussac</i>                                    |
| <b>P20</b> | <b>7</b>  | PETIT-PALAIS : ENTRE BOIS ET VIGNES<br>5,7 KM<br><i>Petit Palais : between woods and vines</i>                                                   |
| <b>P23</b> | <b>8</b>  | ENTRE COMBES ET COTEAUX : PAYSAGES UNESCO 11 KM<br><i>UNESCO landscapes : across valleys and hills</i>                                           |
| <b>P27</b> | <b>9</b>  | À LA CROISÉE DES APPELLATIONS 11 KM<br><i>At the crossroads of designations</i>                                                                  |
| <b>P31</b> | <b>10</b> | SAINT-SULPICE-DE-FALEYRENS : LE PORT & LE MENHIR DE PIERREFITTE 10 KM<br><i>Saintsulpice-de-Faleyrens : the harbour and Pierrefitte's menhir</i> |
| <b>P34</b> | <b>11</b> | LAVAGNAC AU FIL DE L'EAU 8,5 KM<br><i>Lavagnac, along the river banks</i>                                                                        |
| <b>P36</b> | <b>12</b> | LES SATELLITES : MONTAGNE ET SAINT-GEORGES 12 KM<br><i>The satellite denominations : Montagne St-Georges</i>                                     |
| <b>P40</b> | <b>13</b> | SUR LES HAUTEURS DE PEY LANDRY À SAINT-PHILIPPE-D'AIGUILLE 4,3 KM<br><i>On the hills of Pey Landry about Philippe-d'Aiguille</i>                 |
| <b>P42</b> | <b>14</b> | LES SATELLITES : LUSSAC 14 KM<br><i>The satellite denominations : Lussac</i>                                                                     |
| <b>P46</b> | <b>15</b> | LES SATELLITES : PUISSEGUIN 17 KM<br><i>The satellite denominations : Puisseguin</i>                                                             |
| <b>P50</b> | <b>16</b> | TAYAC, FRANCS ET SAINT-CIBARD 13,5 KM<br><i>Tayac, Francs and Saint-Cibard</i>                                                                   |

**FACILE**   
**MOYEN**   
**DIFFICILE**   
*Easy*  
*Medium*  
*Difficult*

# 1

## AUX PORTES DE SAINT-ÉMILION *Beyond Saint-Émilion*



Office de Tourisme de  
Saint-Émilion

6 km

1h30



 Partez à la découverte du vignoble de Saint-Émilion lors de cette balade de 6.1 km sur des sentiers vallonnés et pleins de charme. En famille ou entre amis, profitez de beaux points de vue sur la cité médiévale et les vignes.

Discover the vineyards of Saint-Émilion during this 6.1 km short stroll, between charming hilly trails. With friends or family, enjoy the beautiful views over the medieval town and the vineyards. 

-  Depuis l'Office de Tourisme, tournez à droite pour prendre la rue des écoles. Au bout de la rue, traversez la porte Saint-Martin pour rejoindre la rue des Douves sur votre gauche (suivre le panneau "Boucle de la Madeleine"). Continuez tout droit jusqu'au bout de la rue, en longeant les anciennes carrières.
-  Empruntez la ruelle de la Porte Sainte-Marie en face de vous. Continuez jusqu'à l'entrée du **Ch. Ausone**, en remontant la rue de la Madeleine. Profitez d'un magnifique panorama sur le village et les vignobles.
-  Contournez le château par le chemin de terre jusqu'à rejoindre la route plus loin. Empruntez le chemin goudronné jusqu'au panneau stop.
-  Au niveau du **Ch. Belair-Monange**, tournez à gauche en direction de "Libourne/La Réole". Descendez prudemment par la partie droite de la route.
-  Continuez tout droit jusqu'aux premières maisons.
-  À l'intersection, prenez la première route à droite (panneau en direction du **Ch. Petit Gravet**). Poursuivez tout droit et traversez la voie ferrée jusqu'à rejoindre la balise verte "Boucle de la Madeleine" située sur la droite.
-  Entrez sur la propriété. Laissez les premiers bâtiments sur votre gauche et rentrez dans la cour en empruntant le chemin partant vers la droite.
-  From the Tourist Office, turn right onto "rue des écoles". At the end of the road, go through Saint-Martin's gate to reach "rue des Douves" on your left (follow the sign "Boucle de la Madeleine"). Keep on straight ahead until the end of the road, passing by the old quarries.
-  Continue straight ahead on the small street "rue de la Porte Sainte-Marie" to reach **Ch. Ausone's** entrance by walking up "rue de la madeleine". Enjoy a magnificent panoramic view over the village and the vineyards.
-  Walk around the château on a dirt path until you join the road again further ahead. Take the tarred road until you reach the stop sign.
-  At **Ch. Belair-Monange**, turn left towards "Libourne/La Réole". Go down carefully on the right side of the road.
-  Continue straight until the first houses.
-  At the junction, take the first road to the right (sign indicating **Ch. Petit Gravet**). Cross over the railway track and continue until you get to the green post on the right indicating "Boucle de la Madeleine".
-  Enter the estate. Leave the first buildings to your left and walk into the courtyard, taking the path on your right.

- 8 Au bout du chemin, tournez à gauche pour longer la voie ferrée et l'arrière de ① l'Union de Producteurs (cave coopérative de Saint-Émilien). Traversez le petit pont en bois au-dessus du ruisseau. Vous arrivez dans l'arrière-cour du négoce le "Cellier des Gourmets". Prenez la sortie goudronnée.
- 9 Passez la voie ferrée à droite et tournez immédiatement à gauche sur le chemin le long des rails. Empruntez ensuite le premier chemin qui monte sur votre droite, au niveau de la balise jaune.
- 10 En haut, prenez le premier chemin à gauche (pas celui qui monte). Au bout de la parcelle, descendez quelques mètres pour poursuivre le chemin qui vous mènera sur une route goudronnée.
- 11 Au niveau de la route, suivez la balise "Boucle de la Madeleine", vers la droite.
- 12 Au virage, continuez tout droit sur le chemin de terre. Tournez à droite à la balise en pierre (Ch. Quintus), en direction des arbres.
- 13 Aux arbres, continuez sur le chemin de terre à gauche. Rejoignez la route goudronnée. Longez la tour sur votre gauche.
- 14 Tournez à droite vers la croix Gaudin au bout de la parcelle.
- 15 À la croix, tournez à gauche et continuez sur cette route jusqu'au stop. Vous arrivez face au Ch. Beauséjour.
- 16 Au stop, prenez à droite.
- 17 Prenez la première rue à gauche. Contournez le cimetière par le bas en longeant le Ch. Beauséjour pour rejoindre ① l'église Saint-Martin de Mazerat.
- 8 At the end of the path, turn left to walk along the railway track and behind ① l'Union de Producteurs (the wine cooperative of Saint-Émilien). Cross over the little wooden bridge over the stream. Walk through the courtyard of the "Cellier des Gourmets". Take the tarred road.
- 9 Cross over the railway track on the right and immediately turn left on the path along the railway track. At the yellow sign, take the first path going up on the right.
- 10 At the top, take the first path on the left (not the one going up). At the end of the plot, walk down a few meters to follow a path leading to a tarred road.
- 11 At the road, follow the signpost towards "Boucle de la Madeleine", to the right.
- 12 At the curve, continue ahead on the dirt path. Turn right at the stone marking (Ch. Quintus), towards the trees.
- 13 At the trees, continue onto the left on the dirt path. Join the tarred road. Walk past the tower on your left.
- 14 Turn right towards the Gaudin cross, at the end of the plot.
- 15 Turn left at the cross and carry on up until the stop sign. Ch. Beauséjour will be just in front of you.
- 16 Turn right at the stop sign.
- 17 Take the first road on the left. Go round the cemetery walking along Ch. Beauséjour until you reach ① Saint-Martin de Mazerat's church.

18

À la grille du cimetière, le **Ch. Beauséjour Bécot** se tient devant vous. Tournez à droite en direction de la "Boucle de la Madeleine" et **Ch. Canon**, entre les murets, jusqu'au stop. Tournez à gauche à ① la **porte Saint-Martin**. Terminez le parcours en tournant à gauche. Longez le clos Fourtet qui vous mènera à ① l'**église collégiale**. Passez devant ① la **Maison du Vin** pour rejoindre l'Office de Tourisme sur votre gauche.

18

**Ch. Beauséjour Bécot** will be just in front of you, opposite the cemetery gate. Turn right towards "Boucle de la Madeleine" and **Ch. Canon**. Walk between the stone walls up to the stop sign. At ① **Saint-Martin's gate**, turn left. Turn left again to finish the loop. Go towards clos Fourtet until you arrive at the ① **collegiate church**. Walk past ① **La Maison du Vin**, then turn left to head back to the Tourist Office.



Château Beauséjour  
Bécot



Une vue  
panoramique sur  
Saint-Émilion et  
ses vignobles

# 2

## LA ROUTE DES VINS BIOLOGIQUES

*The organic wine route*



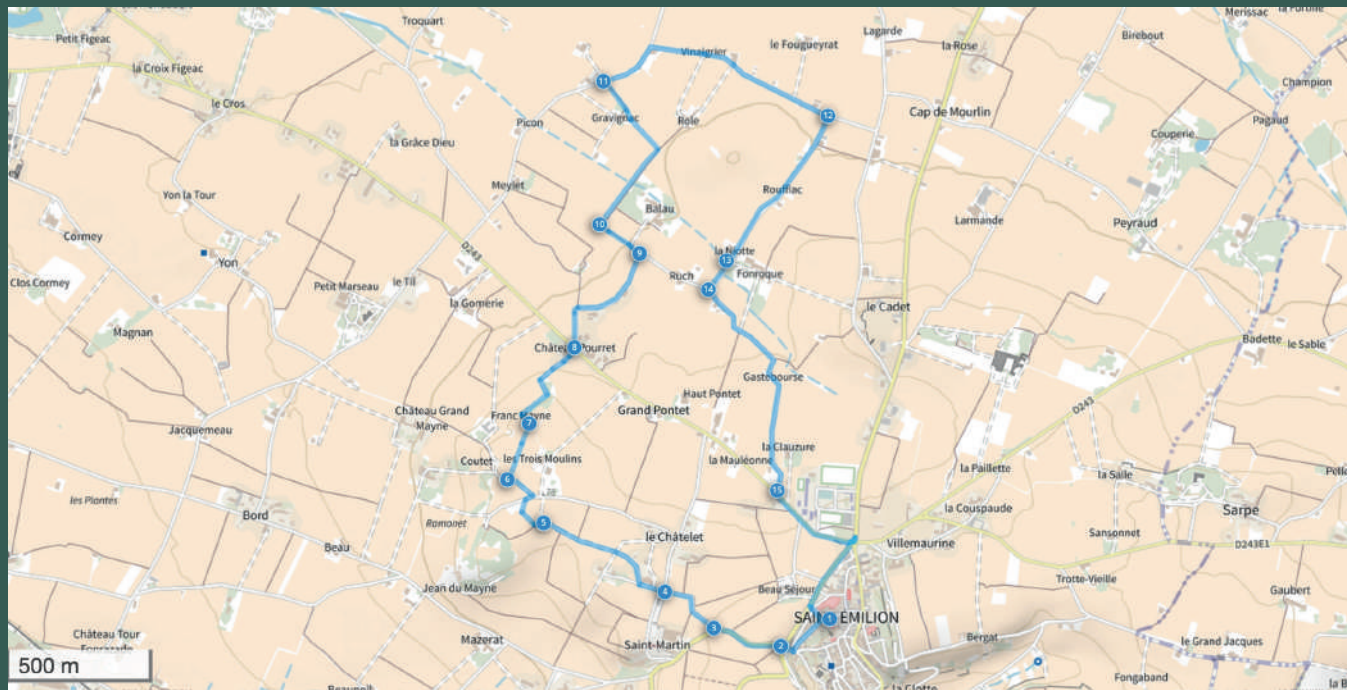
Office de Tourisme de  
Saint-Émilion



6 km



1h30



 Découvrez le vignoble sous le signe du bio ! Cette courte et agréable balade de 6 km est faite de petits sentiers et d'espaces boisés.

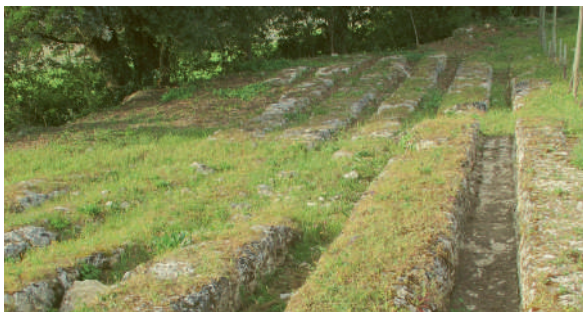
Discover the vineyard and the organic label! This short and nice walk of 6 km is made of small paths and wooded areas. 

- ① Depuis l'Office de Tourisme, tournez à droite dans la rue des écoles.
  - ② Au bout, tournez à droite et franchissez la  porte Saint-Martin. Avancez jusqu'au "cédez le passage". Tournez à gauche, puis prenez la rue en sens interdit entre les murets le long du Ch. Canon (attention à la circulation).
  - ③ À l'intersection (au niveau de l'inscription Ch. Canon) prenez la rue qui bifurque à droite en direction du Ch. Beau-Séjour Bécot.
  - ④ Continuez tout droit dans l'entrée du Ch. Beau-Séjour Bécot. Longez-le et empruntez le chemin sur la droite au niveau de la balise verte (direction "boucle de Mazerat par Coutet").
  - ⑤ Au niveau des arbres, poursuivez tout droit. En face du panneau de la propriété Ch. Coutet, tournez à droite sur la route goudronnée. À l'intersection, prenez le chemin de terre sur la gauche (suivre le panneau "point de vue remarquable").
  - ⑥ Empruntez le premier chemin à droite entre les vignes (pancarte "Franc Mayne").
  - ⑦ Observez  les sillons gallo-romains en face de vous. Poursuivez tout droit le long des arbres sur votre gauche jusqu'à la balise verte. Tournez à gauche sur le chemin qui descend entre les arbres pour rejoindre la route départementale.
  - ⑧ Traversez la D243 et rejoignez le Ch. Ambe Tour Pourret en face. Poursuivez sur cette route sinueuse et passez devant le Ch. Vieux Pourret. Vous arrivez au Ch. Côte de Baleau.
- ① From the Tourist Office, turn right in "rue des écoles".
  - ② At the end of the road, turn right and go through  Saint-Martin's gate. Carry on until you reach the "give way" sign. Turn left on the one-way road, following the stone walls surrounding Ch. Canon (be careful for the traffic).
  - ③ At the junction (next to the Ch. Canon sign) where the road forks, turn right towards Ch. Beau-Séjour Bécot.
  - ④ Carry straight on until the entrance of Ch. Beau-Séjour Bécot. Pass the entrance and take the path on the right at the green sign (indicating "boucle de Mazerat par Coutet").
  - ⑤ At the trees, continue straight ahead. Turn right on the tarred road, opposite the sign for Ch. Coutet. At the junction, turn left on the dirt path (following the sign indicating "point de vue remarquable").
  - ⑥ Take the first path on the right between the vines ("Franc Mayne" sign).
  - ⑦ Observe the  gallo-roman furrows in front of you. Keep going on, passing the trees on your left, until you reach the green sign. Turn left on the path going through the trees, to reach the main road.
  - ⑧ Cross the D243 road to join the Ch. Ambe Tour Pourret in front of you. Continue on this winding road and walk past Ch. Vieux Pourret. Carry on until you reach Ch. Côte de Baleau.

- 9 Au bout de l'allée d'arbres, avant l'intersection, empruntez le chemin enherbé sur votre gauche.
- 10 Au bout de la parcelle, tournez à droite (balise verte), puis poursuivez tout droit. Traversez le ruisseau puis au niveau des bornes en bois prenez le chemin sur la gauche jusqu'à la route.
- 11 À l'intersection prenez à droite, continuez tout droit jusqu'à la prochaine intersection où vous prendrez à nouveau à droite.
- 12 Empruntez ensuite la première route à droite. Passez devant le Ch. Laniote.
- 13 Au Ch. Fonroque, tournez à gauche sur le petit chemin pour apercevoir la propriété. Revenez sur vos pas, et poursuivez tout droit jusqu'à atteindre une route goudronnée. Une fois la route atteinte, tournez à gauche. Poursuivez jusqu'à la route départementale.
- 14 Une fois la route atteinte, tournez à gauche. Poursuivez jusqu'à la route départementale.

Au stop, tournez à gauche. Au niveau du panneau du Clos Fourtet, prendre la rue sur la droite le long des murets. Traversez la place Raymond Poincaré (statue du Monument aux morts) et passez devant la Maison du Vin pour rejoindre l'Office de Tourisme.

- 15



- 9 Just before the junction, at the end of the path surrounded by trees, take the grassy path on your left.
- 10 At the end of the plot, turn right (green sign), then continue ahead. Cross the stream and at the wooden bollards take the path on the left to the road.
- 11 At the junction turn right, go straight on until the next junction where you turn right again.
- 12 Then, take the first road on the right. Walk past Ch. Laniote.
- 13 At Ch. Fonroque, turn left on the small path to see the property. Retrace your steps, and continue straight until you reach a tarred road. Once you have reached the road, turn left. Continue ahead until you reach the main road.
- 14 Once you reach the road, turn left. Continue until you reach the main road.

- 15 At the stop sign, turn left. At the sign indicating Clos Fourtet, take the road on the right along the walls. Cross the Raymond Pointcaré square (memorial statue) and walk past the Maison du Vin to get back to the Tourist Office.

## Les sillons gallo-romains The gallo-roman furrows

Creusés dans le calcaire, les sillons servaient de jardinières aux Romains, dans lesquels ils plantaient et cultivaient la vigne il y a deux-mille ans !

Dug in the limestone rock, furrows were used as gardens by the Romans, in which they planted and cultivated vines two thousand years ago !

# 3

## SUR LES CHEMINS DE NÉAC

*On the way to Néac*



Église Saint-Brice - Néac



4 km



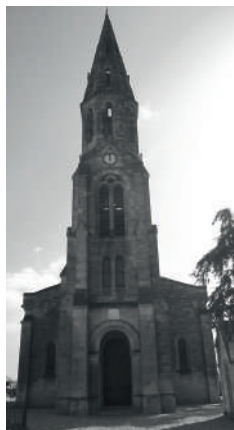
1h00





*Cette courte balade avec des points de vue remarquables sur le vignoble du Saint-Émilionnais ainsi que sur les vallons de la Barbanne est idéale pour les familles.*

- ① Garez-vous sur le parking près de ① l'église. À la sortie du parking, dirigez-vous vers l'église située sur votre gauche. Avancez jusqu'au stop.
- ② Au stop, traversez la route. Continuez tout droit, route d'Arvouet, passant ainsi devant la croix de mission 1879.
- ③ Au niveau de la fourche, poursuivez par la route de gauche (direction Chatain). Traversez plus loin le bois de l'Abbesse, dans lequel vous longerez l'arrière d'une magnifique demeure. À la sortie du bois, remontez vers la gauche, toujours sur la même route.
- ④ Au virage suivant, tournez à droite. À l'intersection (balise jaune et verte), continuez sur la route principale jusqu'à entrer dans le lieu-dit "Chagneau".
- ⑤ À l'intersection du **Ch. Canon Chaigneau**, prenez à droite. La voie goudronnée débouche sur un chemin de terre que vous empruntez sur environ 1km jusqu'à rejoindre la route.
- ⑥ À la route, tournez à droite et avancez jusqu'à la première intersection.
- ⑦ Au niveau du panneau "Route du Gué", tournez à droite (balise verte / direction **Ch. Moncets**) pour emprunter le "Chemin de Roussillon". Au bout de quelques mètres, à l'entrée du **Ch. Moncets**, poursuivez sur la gauche par le "chemin de Prés de Chevro".
- ⑧ Continuez tout droit sur ce chemin jusqu'au stop.
- ⑨ Traversez la route pour rejoindre l'église et le parking.



*This short walk offering magnificent views on the Greater Saint-Émilion Area's vineyard and the Barbanne river's small valleys is perfect for families.*



- ① Park at the carpark near the ① church. At the exit of the carpark, head towards the church on your left. Go straight up to the stop sign.
- ② At the stop sign, cross the main road. Continue straight ahead on "route d'Arvouet", walking past the 1879 mission cross.
- ③ Where the road forks, continue on the road turning left (towards Chatain). Further on, cross the Abbessé woods, where you will walk behind a magnificent property. At the end of the woods, turn left remaining on the same road.
- ④ At the next bend, turn right. At the junction (yellow and green sign), continue on the main road until you enter the "Chagneau" hamlet.
- ⑤ Turn right at the junction near **Ch. Canon Chaigneau**. The tarred road leads to a dirt path. Continue walking on it for about 1km, until you reach a tarred road.
- ⑥ At the road, turn right and keep walking up to the first junction.
- ⑦ Turn right at the sign "Route du Gué" (green sign towards **Ch. Moncets**) to enter "chemin de Roussillon". After a few meters, at the entrance of **Ch. Moncets**, turn left on "chemin de Prés de Chevro".
- ⑧ Continue straight ahead on this path up to the stop sign.
- ⑨ Cross the road to get back to the church and the carpark.

*L'église Saint-Brice de Néac*

# 4

## AUTOUR DE PARSAC *Around Parsac*



Église Notre-Dame de  
Parsac



6 km



1h30





*Non loin de Montagne, venez découvrir lors de cette courte balade, le joli patrimoine de Parsac. Ce village abrite notamment une belle église romane du XIème siècle.*

- ① Face à la grille du cimetière, empruntez le chemin de terre en pente, à droite du mur, jusqu'à rejoindre la route goudronnée. Poursuivez tout droit, puis tournez à gauche à l'intersection. Après être passé devant l'ancienne mairie, empruntez la "route du puy", première rue à gauche en bas de la côte. Continuez sur ce chemin pendant environ 1km, jusqu'à rejoindre la D130.
- ② Au stop, tournez à gauche. Descendez la route départementale sur 500m jusqu'à arriver au niveau de l'étang. Au croisement, prenez la route qui bifurque sur la droite (route de Langlade). Au croisement suivant, traversez tout droit. Contournez la croix pour emprunter le chemin entre les vignes.
- ③ Poursuivez jusqu'au chemin goudronné en contrebas. Tournez à droite, puis suivez la route qui bifurque à gauche (vous passez devant le **Clos de la Barbanne**). Au bout de la route sinueuse, vous arrivez à un stop. Prenez à droite et traversez le pont.
- ④ Empruntez la première rue à gauche, en direction du Clos des Moines. Continuez sur ce chemin longeant la Barbanne jusqu'à la fourche suivante, au niveau d'un point d'eau. À la fourche, tournez à gauche (route de Farguet), passez le petit pont et suivez le tracé de la route en direction de ① **l'église de Parsac**. Au stop, reprenez le chemin de terre escarpé après le monument aux morts, qui vous ramènera au point de départ devant l'entrée du cimetière.



*Not far from Montagne, discover Parsac's wonderful heritage on this short walk. This village houses a beautiful romanesque style church from the 11th century.*



- ① Facing the cemetery gate, take the sloped dirt track on the right of the wall down to the tarred road. Continue up to the junction and then turn left. After passing the old town hall, turn left on "route du puy", the first road left down the hill. Continue on that way for about 1 km up to the D130 road.
- ② At the stop sign, turn left. Walk down the main road for about 500 meters until you reach a pond. At the crossroads, take the road forking onto the right ("route de Langlade"). Continue straight ahead at the junction. Walk around the cross and take the path going through the vines.
- ③ Continue on that way until you reach a tarred path further down. Then, turn right and follow the road which forks left (you walk past **Clos de la Barbanne**). At the end of the winding road, you reach a stop sign. Turn right and cross over the bridge.
- ④ Take the first road on the left, towards Clos des Moines. Continue along the Barbanne river, until the next fork near a pond. At the fork, turn left ("route du Farguet"), cross over the little bridge and follow the road towards ① **Parsacs' church**. At the stop sign, get back on the steep dirt path after the memorial monument that will lead you to the starting point in front of cemetery's entrance.

L'église Notre-Dame  
de Parsac  
L'étang



*Sainte-Terre : along the Dordogne river*



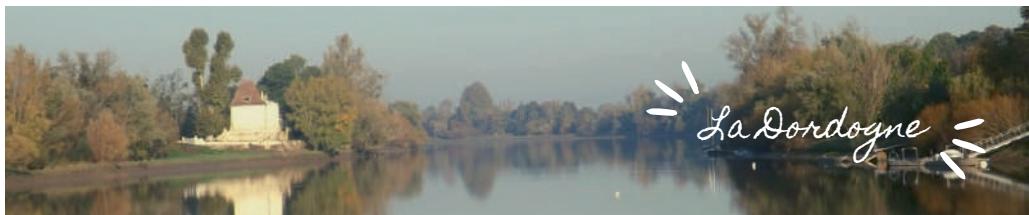
 *Au départ du village de Sainte-Terre, depuis l'église Saint-Alexis, cette agréable balade de 6.4 km vous emmène flâner le long de la Dordogne.*

*From the village of Sainte-Terre, the Lamprey capital, this pleasant 6.4 km walk takes you along the Dordogne River.*



- ① Dos à l'  **église Saint-Alexis**, prenez l'avenue du Général de Gaulle sur votre gauche pour quitter le bourg.
- ② À la fourche, continuez tout droit rue du Parlement.
- ③ En descendant cette rue, vous débouchez sur un chemin. Empruntez-le et longez la Dordogne sur votre droite. En cours de route, vous passez devant un  **charmant lavoir** et découvrez  **un beau point de vue sur la rivière**.
- ④ Au panneau d'interdiction, continuez toujours tout droit. Ensuite, le chemin oblique vers la gauche.
- ⑤ Au bout du chemin, à l'intersection, tournez à gauche et continuez tout droit jusqu'à la fourche suivante.
- ⑥ Empruntez le chemin déviant sur la gauche et poursuivez toujours tout droit.
- ⑦ Au croisement du lieu-dit Lormanet, continuez encore tout droit.
- ⑧ Restez sur ce chemin principal qui dévie vers la gauche.
- ⑨ Au bout du chemin, vous rejoignez une route goudronnée (route de Challon). Tournez à droite pour rejoindre la rue du Parlement, qui vous ramènera à votre point de départ.

- ① With  **Saint-Alexis' church** behind you, turn left onto avenue du Général de Gaulle to leave the town center.
- ② Where the road forks, continue straight ahead in "rue du Parlement".
- ③ Going down this road, you will get to a dirt path. Take it and follow the Dordogne river on your right. On the way, you walk past  **a nice old wash house** and admire  **a beautiful viewpoint over the Dordogne river**.
- ④ At the no-entry sign, continue straight ahead. Then, the path shifts to the left.
- ⑤ At the end of the path, turn left at the crossroads and continue straight ahead up to the next fork.
- ⑥ Take the path turning off to the left and continue straight ahead.
- ⑦ At the crossroads of the Lormanet locality, keep going straight ahead.
- ⑧ Stay on this main path that turns off towards the left.
- ⑨ At the end of this path, you reach a tarred road ("route de Challon"). Turn right to join "rue du Parlement", which will bring you back to the starting point.



## LES ARTIGUES-DE-LUSSAC EN TOUTE TRANQUILLITÉ

## *A peaceful walk around Les Artigues-de-Lussac*



Mairie des Artigues-de-Lussac

5,7 km

1h45





*Découvrez Les Artigues-de-Lussac, dont la construction de l'abbaye et de l'église de Faize au XII<sup>e</sup> siècle (détruite durant la Révolution Française) ont marqué le début du développement du village.*

- ① Dos à la mairie, prenez à droite et continuez dans cette direction jusqu'au croisement des deux routes départementales (D121 et D22). À cet endroit, prenez la direction de Saint-Denis-de-Pile sur la gauche (D22/route des Chapelles). Continuez tout droit jusqu'à la rue des Mimosas.
- ② Prenez le chemin enherbé juste derrière, entre les bananiers et la grille de jardin. Continuez tout droit sur ce chemin longeant les vignes en alternance à gauche et à droite. Au niveau de la haie, prenez le virage à droite. Au bout de la parcelle, tournez à gauche puis poursuivez toujours tout droit entre les vignes pour rejoindre la route goudronnée. Au loin, vous apercevez ① l'aérodrome sur votre gauche.
- ③ À la route goudronnée, prenez à droite. Poursuivez tout droit jusqu'à rejoindre la rue Jean Trocard (D121).
- ④ Traversez la route pour prendre la "Route de Milon" et continuez tout droit.
- ⑤ Au bout de la route (panneau "Lieu-dit Milon"), tournez à droite puis poursuivez tout droit.
- ⑥ Au niveau de l'embranchement constitué d'une habitation matérialisée par le panneau « Vignerons de Puisseguin Lussac », prenez à droite. Poursuivez tout droit, en laissant la première intersection sur votre gauche. Au virage, continuez toujours tout droit.
- ⑦ À l'embranchement, tournez à gauche (balise jaune en face). Continuez toujours sur cette voie pour contourner ① l'abbaye Notre-Dame-de-Faize située derrière les arbres (abbaye fondée au XII<sup>e</sup> siècle, ayant servi d'accueil de pèlerins en route vers St-Jacques-de-Compostelle). Vous arrivez dans un petit hameau. Tournez à droite pour passer devant la maison des Vignobles Devaud et rejoignez le bout de la rue de l'abbaye.

*Discover Les Artigues-de-Lussac, where the construction of the abbey and the church of Faize in the 12th century (destroyed during the French Revolution) are at the origins of the village.*



- ① With the town hall behind you, turn right and continue in that direction up to the crossroads (D121 and D22 roads). From there, walk towards Saint-Denis-de-Pile on the left (D22 road/"route des Chapelles"). Carry on until you reach "rue des Mimosas".
- ② Take the grassy path, between the banana trees and the garden's iron fence. Continue on this path between the vines, both on the left and the right. At the hedge, turn right. At the end of the plot, turn left, then carry on straight ahead between the vines to reach the tarred road. Further ahead, you will see ① the airfield on your left.
- ③ Turn right at the tarred road. Continue straight ahead until you reach "rue Jean Trocard" (D121 road).
- ④ Cross the road to take "route de Milon" and continue straight on.
- ⑤ At the end of the road ("Lieu-dit Milon" sign), turn right, then continue straight ahead.
- ⑥ At the fork, where a house marked by a sign indicates "Vignerons de Puisseguin Lussac", turn right. Keep going on, ignoring the first street on your left. At the bend, continue straight ahead.
- ⑦ At the next junction, turn left (yellow sign opposite you). Continue on this road to bypass the ① Notre-Dame-de-Faize abbey behind the trees (the abbey was built in the 12th century and served as a resting place for pilgrims on their way to St James of Compostela). You will reach a small hamlet. Turn right to walk past the "Vignobles Devaud's" house and to reach the end of "rue de l'abbaye".

8

Au stop, au niveau du calvaire, prenez à droite. Remontez la "rue du lavoir" (direction "Les Petits Jays"). Des vignes vous entourent de chaque côté de la route. En bas de la côte, à l'intersection, traversez le petit pont, longez une retenue d'eau sur votre gauche et rejoignez la route principale. Au stop, tournez à gauche dans la rue Jean Trocard pour rejoindre le centre du village et le parking de la mairie.

8

At the stop sign, by the wayside cross, turn right. Walk up "rue du lavoir" (towards "Les Petits Jays"). Vines surround you on both sides of the road. At the bottom of the hill, at the junction, cross the little bridge, walk past a water dam on your left to reach the main road. At the stop sign, turn left in "rue Jean Trocard" to reach the city center and the town hall carpark.



≡ L'Abbaye Notre-Dame-de-Faise ≡

# 7

## PETIT-PALAIS-ET-CORNEMPS : ENTRE BOIS ET VIGNES

*Petit-Palais-et-Cornemps : between woods and vines*



Église Saint-Pierre -  
Petit-Palais



5,7 km



1h45





*Cette paisible promenade autour de la commune de Petit-Palais-et-Cornemps vous fait passer à travers bois et entre les vignes, mêlant nature et architecture.*

- ① Face à ① l'église de Petit-Palais, contournez-là par la gauche en empruntant la route qui descend. Poursuivez tout droit par la D121, puis au croisement prenez la D119 en face. Traversez le petit pont qui enjambe le ruisseau « Le Palais », puis quittez la départementale.
- ② Pénétrez dans le petit bosquet par le premier chemin de terre situé sur votre gauche. Continuez sur ce chemin déviant à droite. Plus loin, le chemin principal dévie encore à droite : poursuivez tout droit sur le deuxième chemin. Vous traverserez ainsi tout le bois devant vous et poursuivrez ensuite entre des parcelles de vignes, sur un chemin enherbé.
- ③ Au carrefour du chemin enherbé et de terre, à l'entrée d'un champ sur la droite, poursuivez tout droit sur le chemin de terre (balises jaunes). Continuez sur cette voie. Au bout, vous arrivez sur la route des Huguets que vous remontez sur la droite pour rejoindre la départementale.
- ④ Au stop, tournez à gauche. Prenez ensuite le premier chemin à droite (balise jaune) et continuez tout droit. Passez un abri en bois, puis poursuivez tout droit dans le chemin à travers le bois. Passez entre deux rochers et descendez le chemin jusqu'à atteindre un petit pont en bois.
- ⑤ Traversez le pont, prenez sur la gauche, puis, au premier croisement, tournez à droite (balise jaune). Le chemin passe devant une étable colorée. Au bout du chemin, après la grille, tournez à gauche. Le chemin de terre se transforme en route goudronnée qui mène à un hameau. Au croisement, prenez la route qui dévie vers la droite, route de Mougnaç (balise jaune).

*This peaceful walk around the village of Petit-Palais-et-Cornemps takes you through the woods and into the vines, mixing nature and architecture.*



- ① Facing ① Petit-Palais' church, go around it by taking the road going down on the left. Continue straight ahead on the D121 road. At the junction, cross the street to reach the D119 road. Cross over the little bridge over the stream "Le Palais" stream, then leave the main road
- ② Enter a small woodland by taking the first dirt road on your left. Continue on that path towards the right. Further ahead, the main path deviates again on the right : continue straight ahead on the second path. Walk through the woodland in front of you and carry on between the vine plots, on a grassy path.
- ③ At the junction at the entrance of a field on the right, continue straight ahead on the dirt path (yellow signs). Continue on that way. At the end of the path, you will reach "route des Huguets" that you will take up on the right to get to the main road.
- ④ At the stop sign, turn left. Then, turn right on the first path (yellow post) and continue straight ahead. Walk past a wooden shed, then continue into the woods. Walk between two rocks and walk down the path until you reach a small wooden bridge.
- ⑤ Cross the bridge and turn left. Then at the first junction, turn right (yellow sign). The path passes in front of a colored stable. At the end of the path, turn left after the iron fence. The dirt path turns into a tarred road leading into a hamlet. At the junction, take the road that diverts to the right, "route de Mougnaç" (yellow sign).

- 6 Sur le chemin de Mognac, poursuivez tout droit. Passez devant le **Ch. Vieux Mognac** et continuez encore tout droit, sur "route de la Petite Lande". Au carrefour, avancez droit devant. Au bout de la route, tournez à gauche (balise jaune) pour revenir vers l'église.



L'église Saint-Pierre de  
Petit-Palais-et-Cornemps

- 6 On "chemin de Mognac", carry straight ahead. Walk past **Ch. Vieux Mognac** and continue ahead on "route de la Petite Lande". At the crossroads, keep going ahead. At the end of the road, turn left (yellow sign) to make your way back to the church.



Château Vieux Mognac

# 8

## ENTRE COMBES ET COTEAUX : PAYSAGES UNESCO

*UNESCO landscapes : across valleys and hills*



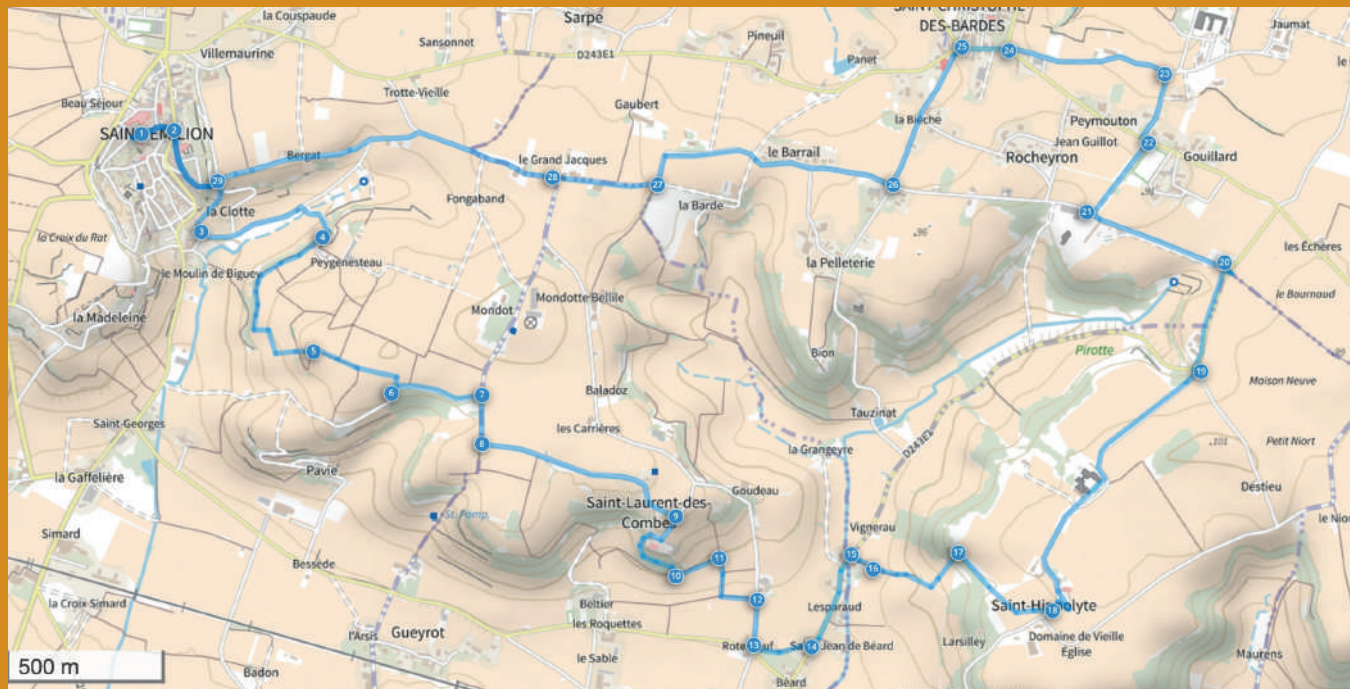
Office de Tourisme de  
Saint-Émilion



11 km



3h15-3h30





*Découvrez le vignoble de Saint-Émilion et ses multiples facettes, nos paysages colorés entre combes et coteaux, inscrits au Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO en tant que paysage culturel.*

- 1 Depuis l'Office de Tourisme, descendez la rue du Clocher sur votre gauche.
- 2 Face à la pharmacie, prenez à droite la rue qui monte, rue de la porte Brunet. Passez devant le ① Cloître des Cordeliers et continuez tout droit jusqu'à la ① porte Brunet, où vous aurez un magnifique point de vue sur la vallée de la Dordogne. Tournez à droite dans l'impasse du Ch. La Clotte et descendez jusqu'en bas du chemin enherbé ("chemin de Fongaban").
- 3 En bas du chemin, contournez Ch. Petit Gravet par l'arrière sur la gauche. Le chemin de terre se poursuit sur une route goudronnée que vous empruntez jusqu'au chemin de Pavie Macquin. Au panneau, suivez le sentier sur la droite, qui serpente vers le haut de la colline.
- 4 À l'entrée du château, tournez à droite (balise jaune-verte). Une magnifique vue sur la cité médiévale s'offre à vous. Longez les arbres et suivez le balisage jusqu'au grand chêne (le plus à droite). Poursuivez à gauche vers le 2nd chêne. Rejoignez enfin le 3ème chêne visible sur la colline, en déambulant entre les parcelles de vignes.
- 5 Longez la butte sur votre gauche. Au chemin de terre, tournez à droite pour rejoindre une route goudronnée.
- 6 Au niveau de la route, tournez à gauche. Longez la chartreuse sur votre droite et continuez jusqu'au bout (suivez le balisage jaune).
- 7 Au croisement suivant, après l'écurie, tournez à droite. Suivez le panneau "liaison boucle des combes".
- 8 Continuez sur la route goudronnée et passez le Ch. Rochebelle.

*Discover the Saint-Émilion vineyards and its many faces : the colorful landscapes between valleys and hillsides, listed by the UNESCO as a World Heritage site under the title of "cultural landscape".*



- 1 From the Tourist Office, turn left in "rue du Clocher".
- 2 Opposite the pharmacy, turn right and go up "rue de la porte Brunet". Walk past the ① Cloître des Cordeliers and carry straight ahead until you reach ① Brunet's gate, where you can enjoy wonderful views over the Dordogne valley. Turn right in "impasse du Ch. La Clotte and walk down the grassy path ("chemin de Fongaban").
- 3 At the bottom of the path, turn left to walk behind the Ch. Petit Gravet. The dirt path changes into a tarred road that you will take up to "chemin de Pavie Macquin". At the sign, take the winding path on the right towards the top of the hill.
- 4 At the entrance to the château, turn right (yellow-green sign). Admire the magnificent views over the medieval town. Walk along the treeline and follow the signs until you get to the huge oak tree (the further right one). Continue on the left up to the 2nd oak tree. Then make your way towards the 3rd oak tree through the vines.
- 5 Walk along the mound on your left. At the dirt path, turn right on the tarred road.
- 6 At the road, turn left. Pass the building on your right and continue until the end of the road (follow the yellow signs).
- 7 Turn right at the next junction, just after the stables. Follow the sign indicating "liaison boucle des combes".
- 8 Continue on this tarred road and walk past Ch. Rochebelle.

- 9 Au croisement, empruntez la voie sans issue sur votre droite pour rejoindre ① l'église de St-Laurent-des-Combes. Sur la place de l'église, profitez de la vue sur le coteau en terrasse et la plaine en contrebas. Contournez l'église par la droite. En face de l'accès au cimetière, empruntez les quelques marches en pierre qui mènent à un chemin en forte pente dans les bois. Vous descendrez jusqu'à un coteau (balises vertes).
- 10 Contournez le talus en pierre par le bas et longez les vignes.
- 11 Faites le tour de la parcelle, puis tournez à gauche pour rejoindre la route goudronnée.
- 12 À la route goudronnée, tournez à droite. Longez le Ch. de Candale et poursuivez jusqu'au stop.
- 13 Au niveau du stop, prenez le sentier à gauche (balise jaune-verte).
- 14 Vous débouchez sur une cour. À la route goudronnée, tournez à gauche sur 500 m, jusqu'à la sortie du village.
- 15 Après le panneau "sortie de Saint-Laurent-des-Combes", tournez à droite (sentier balisé). Suivre la direction "Circuit Juridiction de Saint-Émilien par St Hippolyte" sur la route de la combe.
- 16 Poursuivez tout droit sur le chemin de terre. Au virage, au niveau des panneaux signalétiques, poursuivez à gauche, puis tournez à droite juste avant les buissons pour rejoindre le bosquet.
- 17 Rejoignez le haut de la colline. Sur votre droite, se dresse ① l'église de St-Hippolyte.
- 18 Prenez la route à gauche, elle vous fera passer devant le Ch. de Ferrand et continuez jusqu'au croisement suivant.
- 19 Aller jusqu'au cédez le passage, prenez à droite vers St-Christophe-des-Bardès.
- 9 At the crossroads, turn right on the dead-end road to reach ① St-Laurent-des-Combes' Church. On the church square, admire the views of the terraced hillside and the field below. Turn right to go around the church. Opposite the cemetery entrance, go down some stone steps leading to a steep path into the woods. You will reach a slope (green signs).
- 10 Turn around the stone bank and follow the vines.
- 11 Walk around the plot, then turn left and continue up to the tarred road.
- 12 At the tarred road, turn right. Walk past Ch. de Candale and continue until you reach the stop sign.
- 13 At the stop sign, turn left on the path (yellow-green sign)
- 14 You will arrive in a courtyard. At the tarred road, turn left and continue on for about 500m until you leave the village.
- 15 After the exit sign of "St-Laurent-des-Combes", turn right onto a marked footpath. Follow the signs indicating "Circuit Juridiction de Saint-Émilien par St. Hippolyte" on the "route de la combe".
- 16 Continue straight ahead on the dirt path. At the bend by the signs, turn left then immediately turn right to reach a bush.
- 17 Climb to the top of the hill. The ① St-Hippolyte's church stands on your right.
- 18 Take the road to the left and walk past Ch. de Ferrand. Continue until you reach the next junction.
- 19 Go to the "give-way" sign, turn right towards "St-Christophe-des-Bardès".

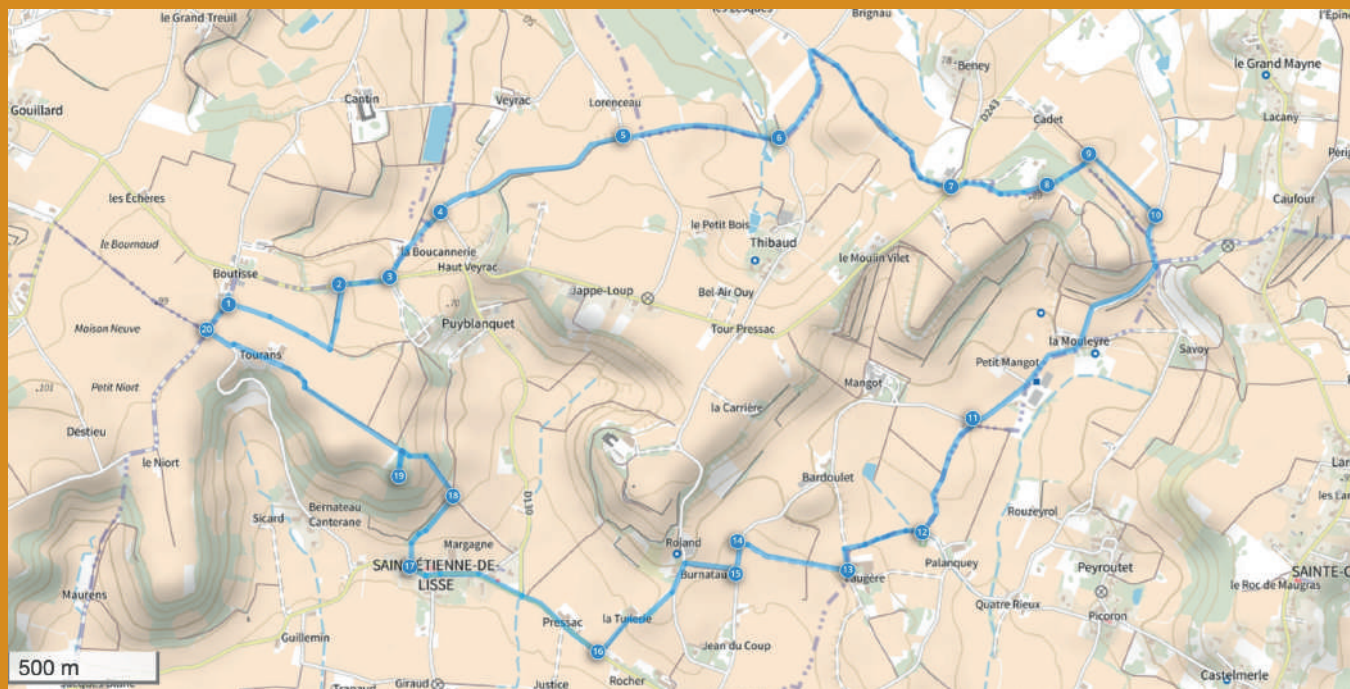
- 20 Après 500 m, tournez à gauche (suivre la direction Boucle de St-Christophe-des-Bardès-Circuit Juridiction de Saint-Émilien) et longez le mur du **Ch. Laroque** sur votre gauche.
- 21 Devant le portail du château, prenez l'allée de pins sur la droite. (Il est possible de raccourcir ici le parcours en longeant le château et en continuant tout droit vers le point 26 : **Ch. Barde-Haut**).
- 22 Au bout de l'allée, traversez la route D243 et prenez la rue presque en face, direction **Ch. Fombrauge**.
- 23 Au bout de la rue, tournez à gauche. Vous arrivez au niveau du **Ch. Tonneret**.
- 24 Rejoignez tout droit la route principale traversant le village. Marchez tout droit jusqu'au rond-point.
- 25 Le bâtiment "écoles communales" se dresse devant vous. Au rond-point, prenez la rue tout à gauche, en direction du secteur "Laroque-Lapelleterie" et passez devant la mairie.
- 26 Au secteur "Laroque-Lapelleterie", tournez à droite en direction du **Ch. Barde-Haut**.
- 27 Passez devant le **Ch. Barde-Haut** et poursuivez sur la route (balises jaunes).
- 28 Au croisement, situé après le **Ch. Barde-Haut**, continuez tout droit. Au croisement suivant, empruntez à gauche la rue en sens unique direction "Saint-Émilien Sud/Centre-Ville". Le **Ch. le Prieuré** se trouve à gauche. Au niveau de la fourche, continuez par la route qui monte jusqu'à la ① **Porte Brunet**.
- 29 Entrez dans le village. Descendez la rue de la porte Brunet jusqu'à la rue Guadet, en remontant devant le ① **cloître des Cordeliers et son magnifique point de vue**. À la pharmacie, tournez à gauche vers la rue des Girondins. Continuez tout droit jusqu'à rejoindre l'office de tourisme, votre point d'arrivée.
- 20 After 500 m, turn left (follow the direction sign "Boucle de St-Christophe-des-Bardès-Circuit Juridiction de Saint-Émilien") and walk along the walls of **Ch. Laroque** on your left.
- 21 At the château's gateway, turn right in a pine-lined driveway. (To shorten the loop, carry on straight ahead along the château to reach point n°26 and follow "**Ch. Barde-Haut**").
- 22 At the end of the driveway, cross the D243 road, then take the road almost in front of you towards **Ch. Fombrauge**.
- 23 At the end of the road, turn left. You will arrive at **Ch. Tonneret**.
- 24 Reach the main road to go through the village. Walk straight to the roundabout.
- 25 The "écoles communales" building stands in front of you. At the roundabout, turn left (the further left street) towards "Laroque-Lapelleterie" locality. Walk past the town hall.
- 26 At "Laroque-Lapelleterie" locality, turn right towards **Ch. Barde-Haut**.
- 27 Walk past **Ch. Barde-Haut** and continue on the road (yellow signs).
- 28 At the junction after **Ch. Barde-Haut**, continue straight ahead. At the next junction, take the one-way road towards "Saint-Émilien Sud/Centre-Ville". **Ch. le Prieuré** is on your left. At the fork, continue straight ahead and go up the road to reach ① **Brunet's Gate**.
- 29 Enter the village. Walk down "rue de la porte Brunet" up into "rue Guadet", passing in front of the ① **Cloître des Cordeliers and its magnificent view point**. At the pharmacy, turn left in "rue des Girondins". Continue straight ahead to get back to the tourist office, your final destination.

# 9

## A LA CROISÉE DES APPELLATIONS

*At the crossroads of designations*

 St-Christophe des Bardes -  
 Parking face au Ch. Boutisse  
 11 km  
 3h15





Partez à la découverte du vignoble, avec pour thématique celle des Appellations d'Origine Contrôlée (A.O.C.)! Saint-Émilion en compte deux, mais cette balade vous mène plus loin, aux frontières du vignoble, pour en apprendre davantage sur d'autres A.O.C voisines et moins connues.

- 1 Au niveau du parking situé en face du **Ch. Boutisse**, traversez la route, puis avancez dans la rue en face. Prenez le sentier à gauche qui passe derrière le château. Avancez dans les vignes pour emprunter le premier chemin à gauche. Vous rejoignez ensuite la route goudronnée.
- 2 Prenez à droite sur 100 mètres environ.
- 3 Traversez la route pour prendre la route suivante à gauche. Vous vous trouvez dans une cour de maison. Passez à droite de la bâtisse et avancez sur le chemin enherbé.
- 4 Vous arrivez au niveau d'une route goudronnée. Traversez-là et suivez le chemin enherbé en face qui ressemble à un fossé. Marchez entre les vignes et les arbres tout droit. Contournez le fossé par la droite (vous passez entre deux balises vertes).
- 5 Traversez la route goudronnée. Continuez tout droit sur le chemin enherbé (balises vertes). Descendez la pente jusqu'à la petite mare.
- 6 Au niveau de la route, prenez à gauche jusqu'au panneau "3.5 tonnes sauf livraisons". Tournez à droite juste avant le panneau (balises vertes) dans le chemin de vignes. Continuez tout droit en longeant les vignes jusqu'à la route.
- 7 Traversez la route (attention à la circulation). Continuez en face par le chemin longeant les arbres à gauche (balises vertes).
- 8 Au bout de la parcelle, continuez tout droit (balise verte). Un chemin en pente vous conduit dans un bois. Plus loin, vous rejoignez un panneau indiquant "Chemin des Leyques à la Mouleyre".

Discover the vineyards on the "Designations of Origins" topic! Saint-Émilion's vineyard gathers two different designations, but this walk leads you further away. All along the vineyard borders, you will learn more about other nearby less known designations.



- 1 From the carpark accross the road from **Ch. Boutisse**, cross over the road and walk into it. Turn left on the path behind the château. Walk through the vines up to the first path on your left. Take this path to join the tarred road.
- 2 Turn right and walk for about 100 meters.
- 3 Cross over the road and take the next street on the left. You reach a courtyard. Turn around the building on the right and continue on the grassy path.
- 4 At the tarred road, cross straight over and follow a grassy path ahead that looks like a ditch. Walk through the vines and the trees. Then, walk around a ditch (between 2 green signs).
- 5 Cross over the tarred road. Carry straight on the grassy path (green signs). Walk down the slope to a small pond.
- 6 At the road, turn left and continue up to the "3,5 tonnes sauf livraisons" sign. Right before the signpost (green sign), turn right on the path going through the vines. Keep walking along the vines until you reach the road.
- 7 Cross over the road (be careful for the traffic). Then take the path to the left going along the tree line (follow the green signs).
- 8 At the end of the plot, carry straight ahead (green signs). A path goes down into the woods. Further on, you reach a sign indicating "Chemin des Leyques à la Mouleyre".

- 9 Tournez à droite jusqu'à la route goudronnée. Vous pourrez admirer un magnifique point de vue sur Saint-Genès-de-Castillon et Puisseguin.
- 10 Au croisement suivant, tournez à droite. Poursuivez encore à droite direction "Côte de Mouleyre, Ch. Faugères, Ch. Mangot" (balise verte). Parcourez environ 1 km sur cette route goudronnée jusqu'à trouver un chemin sur le côté gauche (marqué par une flèche verte sur une balise).
- 11 Tournez à gauche dans les vignes. Continuez sur ce chemin jusqu'à un court de tennis. Passez devant le Ch. Mangot et poursuivez sur la route.
- 12 À la balise verte, tournez à droite. Vous longez l'ancienne chartreuse du Ch. Faugères.
- 13 Tournez à gauche dans la cour du Ch. Faugères. Prenez à droite l'allée d'entrée vous ramenant sur la route.
- 14 À la route, tournez à gauche. Prenez le premier chemin à droite qui permet de rejoindre le chai moderne de Faugères sur la colline. Au niveau du chai, tournez à gauche et continuez sur 150m environ.
- 15 À la croix monumentale, longez la vigne et passez à droite du poste de transformation à haute tension puis descendez jusqu'à la route.
- 16 De retour sur la route, prenez à droite jusqu'à l'entrée du village de ⓘ St-Étienne-de-Lisse. Poursuivez jusqu'à ⓘ l'église (en direction de ⓘ St-Laurent-des-Combes).
- 17 Sur la droite, quelques mètres après l'église, empruntez le sentier qui monte le long des arbres.
- 9 Turn right up to the tarred road. From there, you can enjoy a magnificent viewpoint over Saint-Genès-de-Castillon and Puisseguin.
- 10 Turn right at the next junction. Then turn right again in the direction "Côte de Mouleyre, Ch. Faugères, Ch. Mangot" (green signs). Walk for about 1 km on this tarred road until you reach a path on the left (indicated by a green arrow on a sign).
- 11 Turn left in the vines. Continue on this path up to the tennis court. Walk past Ch. Mangot and continue on this road.
- 12 At the green sign, turn right. Walk past the ancient farm house of Ch. Faugères.
- 13 Turn left in the courtyard of Ch. Faugères. Continue on the right in the path leading you to the top of the hill and back to the road.
- 14 At the road, turn left. Take the first path on the right which leads you to Ch. Faugères's modern cellar, at the top of the hill. At the cellar, turn left and walk on for about 150 meters.
- 15 At the old cross, walk along the vines, bypass the high voltage transformation station on the right and walk down until you reach the road.
- 16 On the road at the bottom of the path, turn right until you reach the entrance of ⓘ St-Étienne-de-Lisse. Carry on walking until you reach the ⓘ church (Follow the direction ⓘ St-Laurent-des-Combes).
- 17 A few meters after the church, turn right on the path along the trees leading up to the top of the hill.

18 Continuez de monter en poursuivant à gauche. Ne vous arrêtez pas tant que vous n'avez pas atteint le sommet de la colline.

19 Une fois en haut, votre chemin se poursuit en face. Ne manquez pas le ① **magnifique point de vue de la Croix de Tourans**, situé au fond du bosquet sur votre gauche. Revenez ensuite sur vos pas pour continuer à gauche entre les vignes (balises vertes- jaunes).

20 En poursuivant tout droit, vous arrivez au niveau d'un chai couleur beige. Passez devant et continuez tout droit. Au bout du chemin, tournez à droite pour rejoindre votre point de départ.

18 Keep on walking up to the left and don't stop until you reach the top of the hill.

19 Once at the top, the path continues ahead of you. Don't miss the ① **magnificent viewpoint behind the Tourans' Cross**, at the end of a small grove on your left. Retrace your steps, turn left and walk through the vines (green and yellow signs).

20 Straight ahead, you reach a beige coloured cellar. Walk past the cellar and continue straight on. Turn right at the end of the path to make your way back to the starting point.



## SAINT-SULPICE-DE-FALEYRENS : LE PORT & LE MENHIR DE PIERREFITTE



Église de St-Sulpice-de-Faleyrens



10 km



2h00



 Cette balade vous fera découvrir Saint-Sulpice-de-Faleyrens, entre vignes et Dordogne.

- 1 Au départ de ① l'église, dos à l'entrée principale et son portail, partez sur la droite pour longer le cimetière et tournez encore à droite pour prendre la rue de la Cité. Continuez tout droit sur 1,5 km en passant par le Ch. Caze Belleneuve et le panneau "rive Dordogne", jusqu'à la prochaine intersection.
- 2 A l'intersection, suivez le panneau "belle rive" à droite et longez le petit lac sur votre gauche (havre pour les hérons et autres oiseaux migrateurs). Puis, suivez les panneaux du Ch. Vieux Belle Rive pour rejoindre la Dordogne.
- 3 Au Ch. Belle Rive, au niveau de la Dordogne, tournez à droite et longez la rivière sur environ 2 km jusqu'à la route goudronnée au niveau de la table de pique-nique et panneaux explicatifs.
- 4 Rentrez dans le hameau par la route qui part à droite et à l'intersection tournez à gauche.
- 5 Au niveau de la route départementale, tournez à gauche en longeant les vignes pour découvrir ① le menhir de Pierrefitte. Rebroussez ensuite chemin jusqu'aux deux colonnes qui marquent l'entrée du Ch. St Martial Pierrefitte.
- 6 Traversez la route départementale pour continuer en face sur la route qui bifurque et poursuivez la boucle. Marchez tout droit sur environ 1 km en passant devant la panneau noir "Les Grandes Versannes" et le Ch. Vieux Garrouilh (sur la droite), jusqu'à la dernière intersection avant la départementale D670.
- 7 Tournez à droite en direction du Ch. La Chapelle Despagnet (panneau rouge sur la droite), passez devant les trois premières maisons, puis prenez le chemin à gauche au niveau du Ch. Milandre (nom écrit sur la façade).

*This walk will take you through Saint-Sulpice-de-Faleyrens, between the vines and the Dordogne river.*



- 1 At the ① church, with your back to the main entrance and the gate, go right to walk past the cemetery and turn right again into "rue de la Cité". Continue straight on for 1.5 km passing in front of Ch. Caze Belleneuve and the "rive Dordogne" sign, until the next junction.
- 2 At the junction, follow the "Belle Rive" sign to the right and walk past the small lake on your left (a haven for herons and other migratory birds). Then follow the signs for Ch. Vieux Belle Rive to join the Dordogne river.
- 3 At Ch. Belle Rive, next to the Dordogne river, turn right. Follow the river for about 2 km until you reach the tarred road at the picnic table and the signs.
- 4 Enter the hamlet by the road on the right and turn left at the junction.
- 5 At the main road, turn left along the vineyards to discover ① the menhir of Pierrefitte. Then turn back to the two columns that mark the entrance to Ch. St Martial Pierrefitte.
- 6 Cross the main road to continue straight ahead on the road that branches off and continue the loop. Walk straight on for about 1 km passing in front of the black sign "Les Grandes Versannes" and Ch. Vieux Garrouilh (on the right), until the last junction before the D670 road.
- 7 Turn right towards Ch. La Chapelle Despagnet (red sign on the right), pass in front of the first three houses, then take the path on the left next to Ch. Milandre (the name is written on the façade).

- 8 Marchez tout droit sur ce chemin en passant devant le panneau noir "Despagnet" et en traversant le pâté de maisons au niveau du Ch. Haut Gravet et suivez le chemin qui vous mène à la rue de La Poste.
- 9 Traversez la route pour prendre le petit chemin de terre en face (légèrement à gauche) et marchez jusqu'à la prochaine intersection avec la route au niveau du Ch. Mondorion.
- 10 A l'intersection, partez sur la droite et rapidement à gauche dans le hameau au niveau des panneaux "Grand Chemin" et "Ch. Faleyrens". Marchez jusqu'à rejoindre l'avenue de Saint-Emilion (prochaine intersection au bout de la route).
- 11 Sur l'avenue de Saint-Emilion, tournez à droite et juste après le panneau d'entrée dans le village de Saint Sulpice de Faleyrens, bifurquez à droite à la patte-d'oie au niveau du Ch. Croix de Bertinat. Marchez tout droit jusqu'à l'église.

- 8 Walk straight along this path past the black "Despagnet" sign and through the block of houses at Ch. Haut Gravet and follow the path to Rue de La Poste.
- 9 Cross the road to take the small dirt track opposite (slightly to the left) and walk to the next intersection with the road at Ch. Mondorion.
- 10 At the junction, turn right and quickly left to enter the hamlet at the "Grand Chemin" and "Ch. Faleyrens" signs. Walk on until you reach the "avenue de Saint- (next junction at the end of the road).
- 11 On the "avenue de Saint-Emilion", turn right and just after the sign for the village of Saint Sulpice de Faleyrens, turn right at the junction at Ch. Croix de Bertinat. Walk straight on back to the church.

## La Dordogne Dordogne river

Le bassin de la Dordogne est un territoire vivant caractérisé par des milieux naturels préservés par l'être humain. Son occupation engagée dans une démarche de conservation et développement durable a permis de créer et maintenir une harmonie avec la nature, ce qui lui a valu d'être reconnu comme une réserve de biosphère par l'UNESCO en 2012.

The Dordogne basin is a living territory characterised by natural environments preserved by human beings. Its commitment to conservation and sustainable development has enabled it to create and maintain harmony with nature, which led to its recognition as a biosphere reserve by UNESCO in 2012.



# 11

## LAVAGNAC AU FIL DE L'EAU

*Lavagnac, along the river banks*



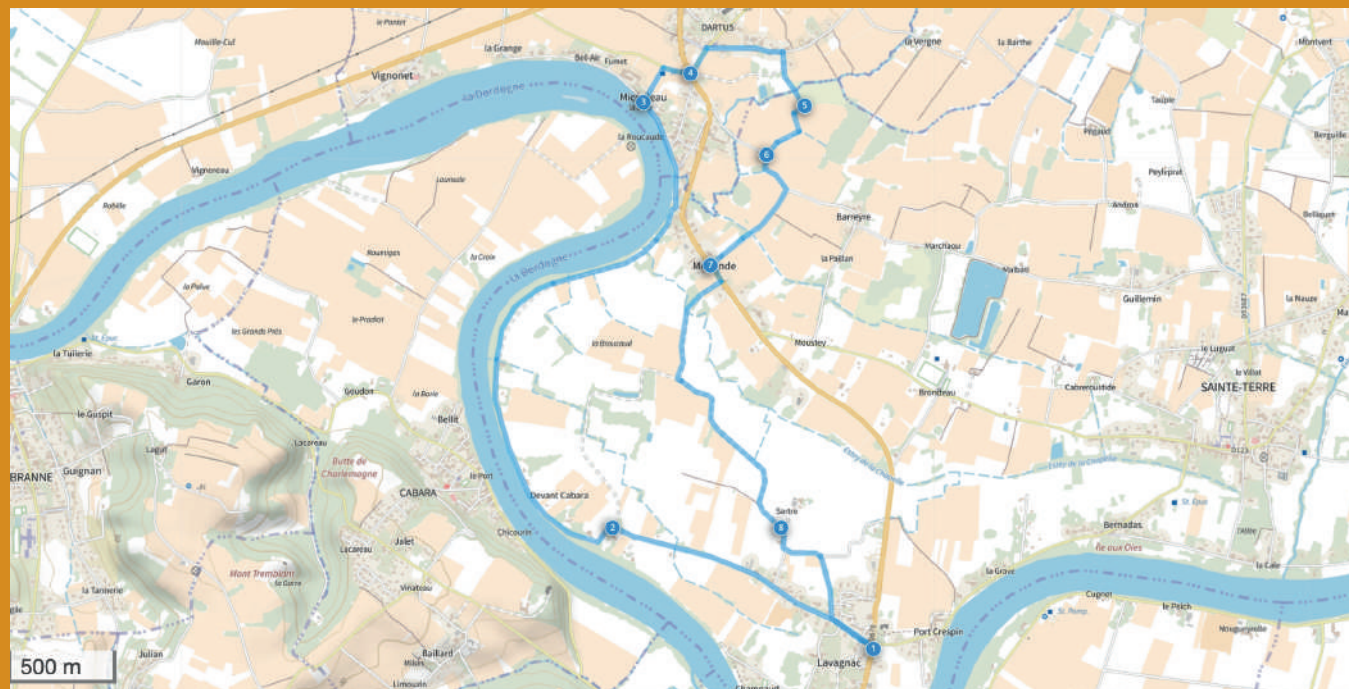
Jardin de la Lamproie -  
Lavagnac



8,5 km



1h30-2h00





*Au départ du Jardin de la Lamproie, promenez-vous au bord de la Dordogne et entre les vignes de Sainte-Terre !*

- ① Depuis l'entrée du ① **Jardin de la Lamproie** située sur la route principale (D670/le bâtiment est dos à vous) prenez en face la rue Churchill Roosevelt. Poursuivez toujours tout droit jusqu'au bout de cette rue (environ 1,5km).
- ② Continuez à gauche dans la voie sans issue. Le chemin dévie à droite sur la "route du Broucaud". Longez la Dordogne sur quelques kilomètres vers les ① **Cales de Vignonet**. En face se trouve ① **le village de Cabara** et son point de vue sur ① **la Dordogne**.
- ③ Après le gîte "Lacale", tournez directement sur votre droite. Au bout du chemin, tournez encore à droite.
- ④ Au carrefour, traversez la D670 pour continuer quasiment en face sur la route obliquant vers la gauche. Au stop, tournez à droite. Passez devant la poste, continuez tout droit, puis prenez la première à droite. Continuez tout droit sur ce chemin (ne suivez pas le fléchage jaune).
- ⑤ Au bout du chemin, face aux vignes, tournez à droite. Prenez ensuite à gauche entre les vignes. Au bout du chemin, continuez sur la droite et poursuivez tout droit afin de rejoindre la route goudronnée.
- ⑥ Au niveau de la route, tournez à gauche le long des vignes. À la fourche, poursuivez à droite, puis continuez toujours tout droit jusqu'à rejoindre la route départementale D670.
- ⑦ À la route départementale, continuez à gauche après avoir traversé la route. Prenez le premier chemin sur votre droite, jusqu'à la prochaine intersection. Tournez à gauche. Continuez sur ce chemin jusqu'à l'intersection suivante.
- ⑧ Tournez à droite. À la première fourche, poursuivez toujours sur le même chemin qui oblique à gauche. À la fourche suivante, continuez à droite. Vous traversez un petit hameau qui vous ramène à la rue Churchill Roosevelt du départ. Au croisement avec cette rue, tournez à gauche pour rejoindre le point de départ.

*From the "Jardin de la Lamproie", take a walk along the Dordogne river and through the vines of Sainte-Terre!*



- ① From the entrance of the ① **Jardin de la Lamproie**, located on the main road (D670/the building is behind you), take the road ahead "rue Churchill Roosevelt". Follow up until the end of that road (about 1.5km).
- ② Continue on the left on the dead-end road. The path then deviates to the right on "route du Broucaud". Follow the Dordogne river for a few miles until you arrive at the ① **Vignonet docks**. Opposite, on the other side of the river, you will see the ① **village of Cabara** and its viewpoint looking over the ① **Dordogne river**.
- ③ After the "Lacale" lodge, immediately turn right. At the end of the path, turn right again.
- ④ At the crossroads, cross over the D670 road to continue walking on the road in front of you which turns off to the left. At the stop sign, turn right. Walk past the post office, carry straight on, then take the first street on the right. Continue straight ahead on this path (ignore the yellow sign).
- ⑤ At the end of the path, facing the vines, turn right. Then turn left between the vines and carry straight on until you reach the tarred road.
- ⑥ At the road, turn left to walk along the vines. At the fork, turn right then continue straight ahead until you join the D670 main road.
- ⑦ At the main road, cross straight over, then turn left. Turn right onto the first path and continue up to the next junction. Turn left and continue on the same path until the following junction.
- ⑧ Turn right. At the first fork, keep going on the same path that deviates to the left. Where the road forks again, turn right. You will walk through a small hamlet leading you back to "rue Churchill Roosevelt". At the junction with that road, turn left and head back to the starting point.

# 12

## LES SATELLITES : MONTAGNE ET SAINT-GEORGES

*The satellites : Montagne and St-Georges*

Église St-Martin -  
Montagne  
12 km  
2h45



 Cette balade au départ de Montagne vous permettra de profiter d'un magnifique point de vue depuis la butte de Calon : observatoire privilégié des moulins à vent et du paysage viticole.

*This walk departing from Montagne will let you enjoy a beautiful point of view from the Calon's hill : privileged lookout post over the windmills and the vines landscape.* 

- 1** Dos à  l'église Saint-Martin, partez à gauche sur la route départementale (D244) et marchez jusqu'au "cédez le passage".
  - 2** Au "cédez le passage", tournez à droite sur la route Labatut.
  - 3** Restez sur cette route jusqu'au croisement avec la rue Cazelon.
  - 4** Au croisement, tournez à droite en direction de Château la Bergère.  
Poursuivez de suite à droite à la patte d'oie. Continuez en passant devant le Ch. la Bergère. Vous longez ainsi les murets du Ch. Saint-Georges (sur la gauche). Après le virage, passez devant le lavoir et l'aire de pique-nique pour atteindre  l'église Saint-Georges.
  - 6** Face à l'église Saint-Georges, partez sur la droite, passez devant l'aire de jeu et les WC publics. De retour à Montagne, au stop, remontez la rue en direction de  l'église Saint-Martin. Face à l'église, engagez-vous dans la rue du Tilleul qui part légèrement à gauche. Marchez prudemment jusqu'à l'intersection avec la rue de Paradis.
  - 7** A l'intersection, tournez à droite pour monter la rue de Paradis et prenez de suite à gauche à l'entrée du lieu-dit "Arriail" en direction du Ch. Calon. Poursuivez sur cette route jusqu'à atteindre la départementale plus haut (D122).
  - 8** Sur la départementale, partez à gauche jusqu'à la prochaine patte d'oie.
  - 9** A la patte d'oie, laissez le panneau "moulins" sur la gauche et suivez la route qui descend à droite jusqu'au croisement avec un chemin balisé (balises jaune-vert).
  - 10** Au niveau du chemin balisé, tournez à gauche et remontez tout le chemin qui débouche sur la route.
- 1** With the  Saint-Martin church behind you, turn left on the main road (D244) and keep walking to the "give-way".
  - 2** At the "give-way" sign, take the "Labatut" street on the right.
  - 3** Go straight to the next crossroads with "Cazelon street".
  - 4** At the crossroads, turn right (sign indicating "Château la Bergère")  
Turn right at the next junction. Stay on this way, walking past Ch. la Bergère. Walk along the low walls of Ch. Saint-Georges (on the left). After the bend, pass next to the wash house and the picnic area to reach the  Saint-Georges church.
  - 6** Facing the Saint-Georges church, go to the right. Past the play area and public toilets, go straight back to Montagne village. At the stop, go up to the street to reach the  Saint-Martin church. Facing the church go to the left in the "Tilleul street". Walk carefully to the next crossroads with the "Paradis" street.
  - 7** At the crossroads, turn right going up in the "Paradis" street. Turn left then at the entrance of the "Arriail" locality following the ch.Calon direction. keep climbing to reach the next road (D122).
  - 8** On the main road, turn left and continue until you reach the next junction with a road going down on the right ("moulins" signs).
  - 9** At this junction, go down the street on the right to reach a few metres lower the crossing point with a hiking path (green-yellow signpost).
  - 10** At the crossing path, turn left to take the hiking path up to the road.

- 11 Au bout du chemin, remontez à gauche sur la route pour tourner à droite sur le chemin qui vous mène aux ① Moulins de Calon.
- 12 Sur le site des ① moulins de Calon, passez entre les moulins pour rejoindre la petite route en face. Sur la petite route, partez à droite et allez jusqu'au virage situé au niveau du moulin dépourvu de pâle.
- Au virage au niveau du moulin dépourvu de pâle, empruntez le petit sentier à droite direction "boucle des moulins". Continuez en descendant jusqu'à rejoindre une route goudronnée (balise verte).
- 13 Partez à droite sur la route goudronnée.
- 14 Au stop, partez encore à droite pour remonter la route et reprendre après la 1ère maison, le chemin emprunté plus tôt.
- 15 Reprenez le chemin balisé pour revenir au point 10.
- Au croisement entre la route et le chemin, traversez la route pour continuer sur le chemin balisé.
- 16 17 Poursuivez sur ce même chemin entre les arbres et les vignes
- 18 Sur ce même chemin, entrez dans le hameau appelé "Mirande" (mais pas d'indication) et remontez tout en haut jusqu'à l'intersection.
- 19 À l'intersection, partez à droite jusqu'au croisement avec la route départementale D122. Au stop, traversez la route départementale pour poursuivre en face sur la route de la Vallée.
- 20 A l'intersection (balise jeune/vert) entre l'impasse Gardat et la route de la Vallée, suivez l'impasse Gardat en restant sur la gauche.
- 21 Continuez sur cette même petite route qui prend un virage à gauche.
- Au panneau de randonnée continuez tout droit en direction du bois de Bonde.
- Vous pouvez aussi prendre le petit sentier sur la droite pour raccourcir le parcours et revenir à Montagne, ville de départ.
- 11 At the end of the path, turn left walking a few metres up and turn right following a path that lead you to the ① Calon windmills.
- 12 Go in the middle of ① the windmills site and reach the opposite road. On the road, turn right and stop at the bend just after the tower.
- At the bend, take the hiking path to the right following the sign indicating "boucle des moulins". Continue down until you reach a tarred road (green signs) to the left.
- 13 At the crossroads with the main road, turn right.
- 14 At the stop, turn right again. keep walking up to reach the hiking path on the left (after the first house) that you came from earlier.
- 15 Turn left on this path to go back to the crossroad (point n°10).
- At junction with the road, cross the road and carry straight ahead on the signpost path.
- 16 17 Keep walking straight ahead through the trees and the vines.
- 18 On the same path, keep walking straight ahead into the village called Mirande (but no sign) and go to the crossroad up the hill.
- 19 At the crossroads, turn right until the next junction with the D122 road. At the stop, cross the road to continue on the "la vallée" street on the other side.
- 20 On the next green/yellow signpost at the junction between "impasse Gardat" and the "Vallée" street, stay on the left following the "impasse Gardat".
- 21 Continue on this little road which takes a left turn.
- At the hiking sign, continue straight towards the Bois de Bonde.
- You can also take the small path on the right to return to Montagne, and take a short cut back to the departure point.

- 22 Continuez tout droit sur la même route qui se transforme en chemin. Suivez ce chemin et rentrez dans ① le Bois de Bonde.

Poursuivez sur ce chemin dans les bois et le long des vignes jusqu'au croisement avec la route de Picampeau.

- 23 Au croisement, tournez à droite sur la départementale et marchez jusqu'au Stop.

Au stop, traversez prudemment la D244 pour continuer en face sur la route des Tuileries.

Traversez le lieu-dit Bayard et marchez jusqu'au lieu-dit Arvouet.

Au Stop, à côté des tables de pique-nique, tournez à droite et suivez la direction de Montagne.

Remontez la route jusqu'au prochain croisement avec un chemin sur la gauche.

Ce chemin vous fait passer devant Ch. des Tours et vous ramène jusqu'au point n°3 sur la route Labatut.

Partez sur la droite pour revenir sur la D244 et au stop, tournez à gauche pour revenir à l'église de Montagne.

- 22 Continue straight on the same road which turns into a path. Follow this path and enter the ① Bois de Bonde.

continue on this path along the vineyards and into the woods until the next junction with the "Picampeau" road.

- 23 At the intersection, turn right onto the main road and walk until the stop sign.

At the stop sign, cross the D244 road to continue on the other side onto the "Tuilerie" road.

Keep walking, crossing the Ch. Bayard and walk to "Arvouet" small village.

At the Stop, next to the picnic tables, turn right and follow the direction of Montagne.

Go up the road until the next junction with a path on the left.

This path takes you past Ch. des Tours and takes you back to point no. 3 on the Labatut road.

Go to the right to return to the D244 and at the stop sign, turn left to return to the Montagne church.



# 13

## SUR LES HAUTEURS DE PEY LANDRY À SAINT-PHILIPPE-D'AIGUILLE

*On the heights of Pey Landry in St-Philippe-d'Aiguille*



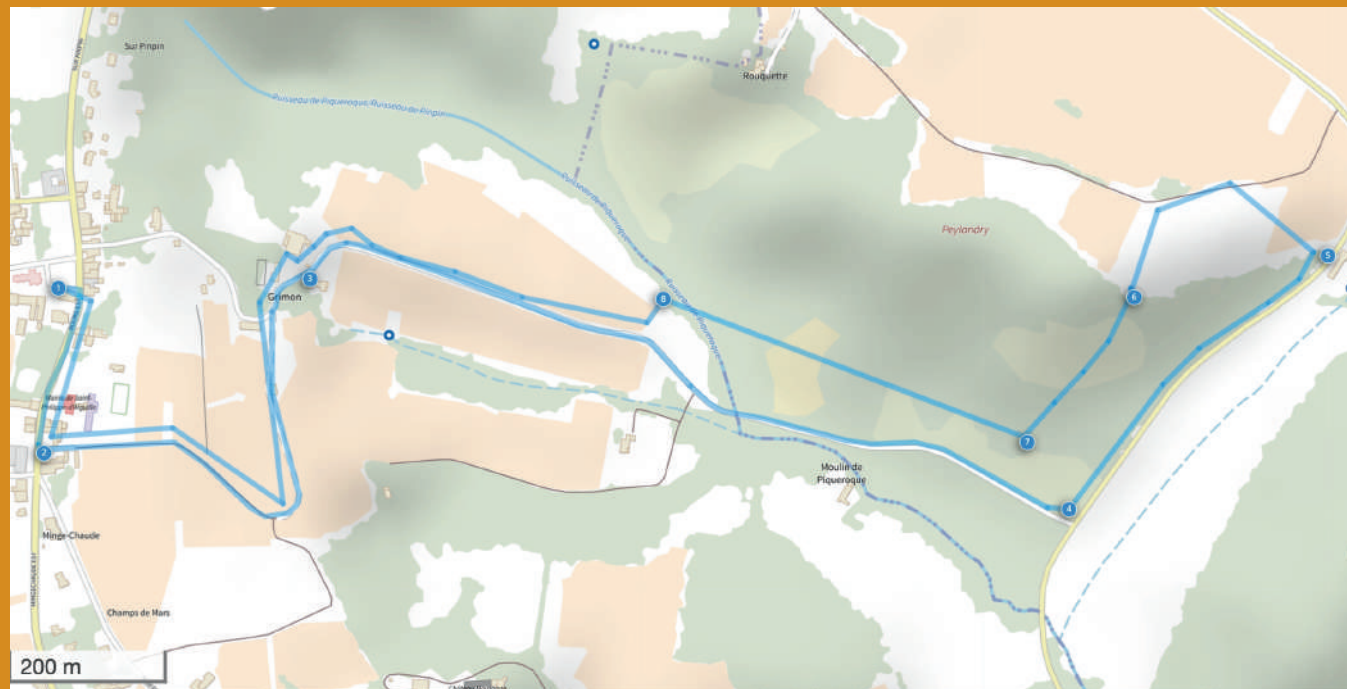
Église St-Philippe -  
St-Philippe-d'Aiguille



4,3 km



1h30





*Cette agréable balade de 4,3 km au départ de Saint-Philippe-d'Aiguille vous mènera au sommet du coteau de Pey Landry et vous fera passer entre vignes et forêt.*

- 1 Dos à ① l'église, tournez à droite sur la D123.
- 2 Prenez plus loin à gauche le chemin après l'hôtel de ville et l'école entre les 2 maisons. Continuez par le chemin enherbé qui descend puis épingle à gauche.
- 3 En bas, au croisement, tournez à droite et longez sur l'herbe la voie goudronnée. Continuez ensuite sur le bas-côté de la route entre les arbres jusqu'au stop.
- 4 Au stop, pour plus de sécurité, traversez pour longer la route vers la gauche dans le grand pré d'herbe. En haut, avant le virage traversez de nouveau la route pour monter sur le talus en face.
- 5 En haut de la route, prenez le chemin à gauche ① panneau "Bienvenue sur le coteau de Pey Landry". Poursuivez tout droit jusqu'à rejoindre le ① mégalithe plus loin.
- 6 Laissez la pierre dressée derrière vous à droite et continuez par le chemin descendant. Attention, aucune indication ne se trouve au cœur de cet espace boisé. Il s'agit de descendre vers la droite pour rejoindre la route en bas.
- 7 En bas, vous apercevez la route. Longez-la en restant à droite.
- 8 Rejoignez finalement la voie goudronnée déjà empruntée, ou marchez dans les vignes le long de cette voie, à votre convenance. Finissez par retrouver le croisement du point n°3 et reprenez le même chemin qu'au départ, ou remontez la rue goudronnée pour rejoindre l'église plus haut.

*This nice 4,3 km walk from Saint-Philippe-d'Aiguille will lead you to the top of the Pey Landry Hill and will make you walk through vines and woodland.*

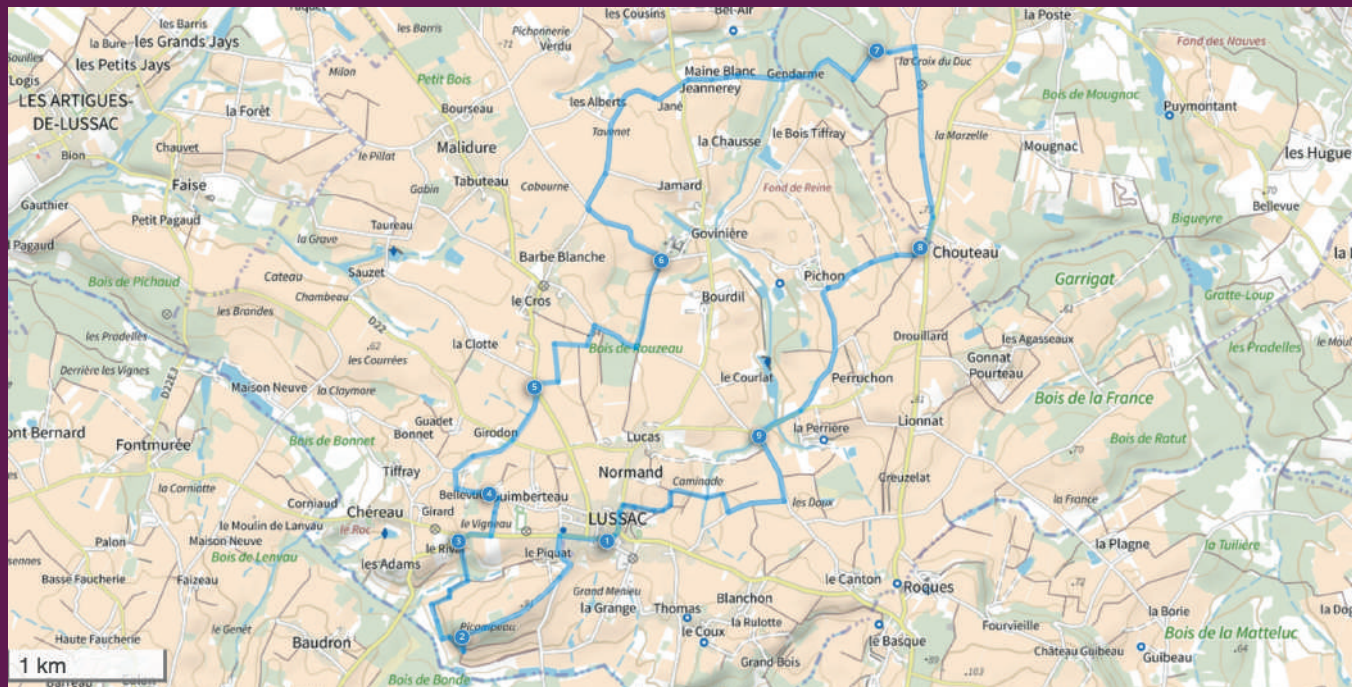


- 1 With your back to the ① church, turn right on the D123 road.
- 2 Further on, turn left on a path between the 2 houses just after the town hall and the school. Continue down on the grassy path that winds to the left.
- 3 At the bottom of the hill, at the crossroads, turn right and walk on the grass along the tarred road. Continue on the lower side of the road between the trees, until you reach the stop sign.
- 4 At the stop sign, for more security, cross over the road to walk in the field and continue on the left. At the top part of the field, before the bend, cross over the road again to reach the bank.
- 5 At the top of the road, turn left (sign ① "Bienvenue sur le coteau de Pey Landry"). Continue straight ahead until you reach ① the megalith further away.
- 6 Leave this erected stone behind you on the right and continue down the path. Be careful, there are no signposts or direction signs in the woods. You have to go down a path to the right to reach the road at the bottom.
- 7 At the bottom, you will see the road. Walk along it and stay on the right-hand side.
- 8 You will eventually reach the tarred road that you previously took or you can walk through the vines along this path. You will arrive back at the crossroads from point n°3. Take this same path or walk all the way up the tarred road to go back to the church.

# 14

## LES SATELLITES : LUSSAC *The satellites : Lussac*

Église St-Pierre - Lussac  
14 km  
3h00





*Cette jolie balade autour de Lussac vous fera découvrir l'appellation Lussac-Saint-Émilion ainsi que son patrimoine naturel et architectural.*



*Discover the Lussac-Saint-Émilion designations, as well as its natural and architectural heritage on this nice walk around Lussac.*



1

Depuis la place de l'église, prenez à gauche l'avenue Gambetta puis marchez jusqu'au collège. Contournez le collège par la droite en suivant la direction "Menhir de Picampeau". Poursuivez tout droit (balise jaune-verte) pour atteindre le

❗ **Menhir de Picampeau** sur la gauche.

1

From the church square, turn left in "avenue Gambetta" and walk up to the junior high school. Walk around the school by the right following the direction "Menhir de Picampeau". Continue straight ahead (green and yellow sign) to reach the

❗ **Menhir of Picampeau** on the left.

2

Au bout, tournez à gauche. Descendez la route et poursuivez le chemin qui part vers la droite en suivant les arbres. Longez ces arbres en continuant droit devant. Tournez à droite dans le chemin entre les vignes. Poursuivez tout droit, puis tournez à gauche, à droite et enfin à gauche pour rejoindre le chemin qui vous mènera à la route D122.

2

At the end of the path, turn left. Walk down the road that forks to the right along the trees. Follow the treeline and carry on straight ahead. Turn right on the path that goes through the vines. Continue straight ahead, then turn left, right and then left again to reach the path that leads you to the D122.

3

Au croisement, tournez à droite. Continuez quelques mètres dans cette direction, le long de la D122. Prenez ensuite sur la gauche le chemin menant au **Ch. Bellevue**. Au bout du chemin, face au château, tournez à gauche.

3

At the junction, turn right. Continue a few meters in that direction along the D122 road. Then, turn left in the path leading to **Ch. Bellevue**. At the end of the path, in front of the château, turn left.

4

Continuez dans cette direction en suivant le chemin goudronné qui oblique vers la droite. Au croisement, tournez à droite et continuez sur le chemin jusqu'à rejoindre la D22. Au Stop, traversez la D22. Poursuivez en face sur le chemin qui vous mènera au croisement avec la D17.

4

Continue in that direction following the tarred path deviating to the right. At the crossroads, turn right and continue on that path until you reach the D22 road. At the stop sign, cross over the D22 road and continue on the opposite path leading you to the junction with the D17 road.

- 5 Traversez la route, tournez à gauche, puis prenez le chemin à travers les vignes sur votre droite (suivre "Boucle des celtes / Lussac"). Au bout, continuez entre les vignes sur la gauche et poursuivez tout droit. Au bout, tournez à droite et longez les vignes. Suivez le chemin enherbé vers la gauche. Rejoignez un chemin goudronné à droite. Quittez ce chemin en utilisant la première à gauche (balise verte). Poursuivez tout droit jusqu'au bout du chemin, en face de l'une des grilles d'entrée du **Ch. La Tour Ségur**.
- 5 Cross over the road, turn left and then turn right on the first path through the vines (Follow the direction "Boucle des celtes / Lussac"). At the end of the path, continue through the vines on your left. At the end, turn right and walk along the vines. Follow the grassy path to the left. You reach a tarred path on the right. Leave that path and turn to the left (green sign). Continue straight ahead to reach the end of the path in front of one of the **Ch. La Tour Ségur's** entrance gates.
- 6 Face à la grille, tournez à gauche et poursuivez sur cette route jusqu'au prochain croisement. Ensuite, tournez à droite (balise verte). Continuez sur ce chemin jusqu'à ce qu'il rejoigne un panneau "Stop" au croisement avec la D122. Traversez la route départementale puis poursuivez toujours sur le chemin en face jusqu'au prochain croisement.
- 6 In front of the gate, turn left and follow the road up to the next junction. At the crossroads, turn right (green sign). Continue on this path until you reach the "stop" sign at the D122 crossroads. Cross over the main road and continue on the path opposite until the next junction.
- 7 Tournez à droite. Empruntez ensuite la première à droite et poursuivez dans cette direction. À la D21, poursuivez vers la droite. Continuez tout droit puis empruntez le prochain chemin sur votre droite vers **Ch. Pichon**.
- 7 Turn right. Then take the road on the right and carry on in this direction. At the D121 road, continue on the right. Continue in that direction and take the next path on your right towards **Ch. Pichon**.

Le Menhir de Picampeau



8 Continuez sur ce chemin puis prenez la première route goudronnée à gauche. Continuez toujours tout droit jusqu'à rejoindre la D122.

9 Prenez à gauche. Continuez tout droit puis empruntez le prochain chemin goudronné à droite. Traversez la parcelle de vignes en empruntant le chemin de terre sur votre droite. Au bout du chemin, tournez à gauche, puis empruntez le deuxième chemin de terre vers la gauche. Au bout, poursuivez à droite, continuez tout droit en longeant le Ch. de Lussac. Rejoignez la D122 et le village sur votre gauche.

8 Continue on this path, then take the first tarred road to the left. Carry on straight ahead until you reach the D122 road.

9 Turn left. Continue straight ahead, then turn right on the tarred path. Cross the vine plot by taking the dirt path on your right. At the end of the path, turn left, then turn left again on another dirt path. At the end of the path, turn right, then carry on straight ahead to walk past Ch. de Lussac. Reach the D122 road and make your way back to the village.



Château  
La Rose Perrière

# 15

## LES SATELLITES : PUISSEGUIN

*The satellites : Puisseguin*



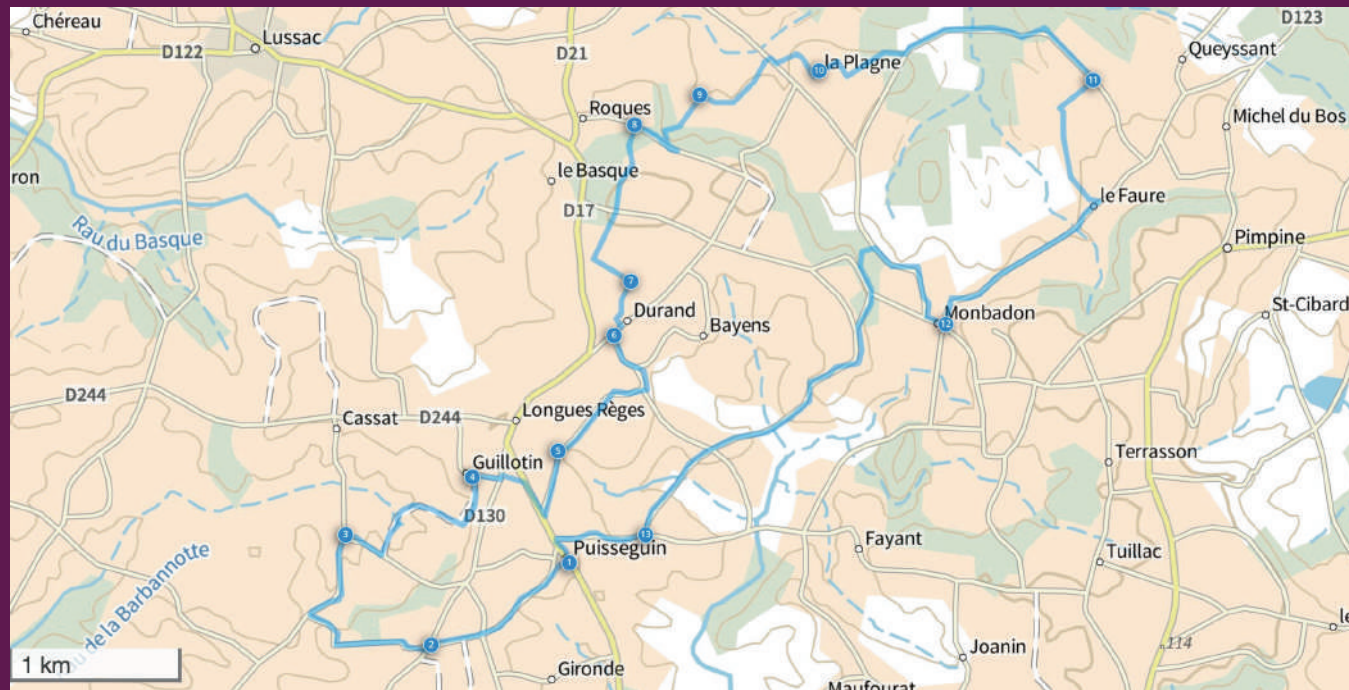
Église St-Pierre -  
Puisseguin



13,4 km



3h30-4h



 Découvrez Puisseguin au cours de cette balade médiévale d'une quinzaine de kilomètres. Ce village occupa un emplacement stratégique lors de la Guerre de 100 ans. Non loin du bourg, le hameau de Monbadon est aussi un haut lieu du patrimoine avec son église romane et son château féodal.

Discover Puisseguin on this 15 km medieval stroll. This village occupied a strategic location during the 100 Years' War. Not far from the village, the hamlet of Monbadon is also an important heritage site with its romanesque style church and its feudal castle.



- ① Depuis la place de ① l'église, l'église est dans votre dos, la pharmacie à droite, prenez la direction de la "place Fressineau" à gauche (via la rue du Mayne). Passez devant la "société des eaux" sur votre droite. Au bout de la route, continuez sur la gauche. À la première intersection, continuez tout droit puis poursuivez toujours dans cette direction jusqu'au croisement de la route D130.

① From the ① church square, the church in your back, the pharmacy on your right take direction "place Fressineau" on your left (towards "rue du Mayne"). Pass by "la société des eaux" on your right. At the end of the road, continue to the left. At the first junction, continue straight ahead until you reach the D130 crossroads.
- ② Au "Stop", prenez à gauche, puis tournez dans la première rue à droite ("route du Chais"). Poursuivez tout droit jusqu'à l'entrée d'un hameau. Tournez à droite puis poursuivez en descendant jusqu'au croisement. Tournez à droite et poursuivez du côté gauche sur le chemin principal (Lieu-dit Baisse).

② At the stop sign, turn left, then right ("route du Chais"). Continue straight ahead up to the entrance of the hamlet. Turn right and keep walking down to the crossroads. Turn right and stay on the left hand side of the main path ("Baisse" locality).
- ③ Tournez à droite au niveau des deux points d'eau sur votre gauche ("route du Cros") . Ensuite prenez le premier chemin sur la gauche et restez-y.

③ Turn right in the path in front of the two water points on your left ("route du Cros"). Turn left in the first path and stay on it.
- ④ Tournez à droite puis poursuivez tout droit rue de Guillotin. À l'intersection de la D130, tournez à gauche puis tout de suite à droite. Poursuivez tout droit jusqu'à rejoindre la D17. Tournez à droite puis marchez le long de la route départementale. (Si vous souhaitez terminer ici la randonnée, vous pouvez continuer tout droit pour rejoindre le point de départ). Prenez le chemin à gauche avant la mairie, juste après le Ch. Beauséjour (côté droit). Continuez tout droit jusqu'au Ch. Bel-Air.

④ Turn right and continue up to the "rue de Guillotin". At the junction with the D130 road, turn left then immediately right. Carry on straight ahead up to the D17 road. Turn right and walk along the main road. (If you want to shorten the walk here, continue straight ahead to return to the starting point). Turn left in the path just before the town hall, right after Ch. Beauséjour (right-hand side). Continue straight ahead up to Ch. Bel-Air.
- ⑤ Poursuivez sur la droite et restez sur ce chemin goudronné jusqu'au prochain croisement, au bout de la rue du Barrail. Au bout du chemin, tournez à gauche. À l'intersection, continuez à gauche et poursuivez jusqu'à la prochaine intersection (D 244).

⑤ Continue on your right and stay on this tarred road until the next junction, at the end of "rue du Barrail". At the end of the path, turn left. At the junction, continue on the left and keep walking up to the next junction (D244).

- 6 Tournez à droite. Marchez le long de la route départementale puis tournez la prochaine rue à gauche (rue de Durand). Continuez sur cette voie jusqu'au bout du chemin (balises jaunes et vertes). Prenez la rue à gauche (3ème balise) et poursuivez sur ce chemin qui passe entre les vignes jusqu'au bout de la parcelle.
- 7 Tournez à gauche et poursuivez tout droit pour rejoindre un chemin de terre. Lorsque le chemin dévie sur la gauche, quittez-le et tournez à droite pour marcher entre les rangs de vignes. Poursuivez toujours tout droit puis rejoignez la route. Traversez-la et poursuivez tout droit jusqu'au croisement de la route goudronnée.
- 8 Tournez à droite, suivez le panneau en bois "circuit médiéval". Juste avant les premiers bâtiments un petit chemin part à gauche (virage en tête d'épingle). Tournez à gauche puis continuez tout droit. Le chemin dévie vers la droite et vous mène à un étang.
- 9 À l'étang, tournez à droite et poursuivez tout droit. A la balise verte tournez légèrement à gauche pour traverser le bois jusqu'à atteindre un chemin goudronné (balises vertes). Tournez à droite puis empruntez à la balise la route suivante à gauche (rue de la reine Margot). Prenez ensuite le prochain chemin sur votre droite, puis au bout tournez à gauche (impasse de la Plaigne).
- 10 Restez sur ce chemin, qui devient un chemin de terre, et poursuivez-le en direction des arbres en face de vous. Après le dernier champs de vignes, continuez tout droit (la route descend et tourne légèrement à droite) et vous amène à une route goudronnée. Ici tournez à gauche.
- 11 Restez sur cette route jusqu'à la balise verte et tournez à droite. Prenez ce chemin et continuez tout droit jusqu'au bout. Poursuivez à gauche sur le chemin de la Dodogne jusqu' au **Ch. des Faures**. Au bout du chemin, poursuivez sur la droite. Ce chemin dit de "route de Faure" vous mènera jusqu'à la route départementale D21. Observez de ce point dominant ① la vallée et le ① Château de Monbadon.
- 6 Turn right. Walk along the main road, then turn left the next road (rue de Durand). Continue on this way until you reach the end of the road (yellow and green signs). Take the 2nd road on the left (3rd sign), and continue on that path that goes through the vines up to the end of the plot.
- 7 Turn left and continue straight ahead until you reach a dirt path. When the path deviates to the left, leave it and turn right to walk through the vines. Carry on straight ahead to reach the road. Cross it and continue straight ahead up to the next junction.
- 8 Turn right and follow the wooden sign "circuit médiéval". Juste before the buildings a small path goes down on your left (hairpin turn). Turn left and continue straight ahead. The path deviates to the right and leads you to a pond.
- 9 Turn right at the pond and carry straight on. At the next green sign turn slightly left and cross a piece of woodland until you reach a tarred path (green signs). Turn right then left (signs) into "rue de la reine Margot". Turn right in the next path, then turn left at the end of it ("impasse de la Plaigne").
- 10 Stay on this path, which turns into a dirt path, go ahead in direction of the trees in front of you. After the last winefield continue straight ahead (the path is slightly going down and turning right) and leads you to a tarred road. Here, turn left.
- 11 Stay on this path, then turn right at the green sign. Continue straight until the end. Then turn left and carry on (chemin de la Dodogne) up to the next junction where you'll find **Ch. des Faures**. At the end of the path, continue on the right. The path named "route de Faure" will lead you to the D21 road. From there, you can admire the ① valley and the ① Château de Monbadon.

- ⑫ Au croisement avec la route départementale, tournez à droite en direction de "Monbadon, commune de Puisseguin". Prenez la 1ère rue à droite direction ⑪ "Église romane de Monbadon". Passez devant l'église et son cimetière puis continuez tout droit sur la route Gabriel Taix. Prenez ensuite le chemin sur la gauche qui traverse le bosquet et rejoint la D21. Tournez à gauche. Quittez-la en empruntant le premier chemin à droite. Au bout, continuez à gauche et restez sur cette voie, au croisement continuez tout droit Via Pompéianus/Rte de l'Anglais afin de rejoindre la D123-E7  
Au panneau "stop" tournez à droite vers Puisseguin.

- ⑬ En arrivant à Puisseguin prenez à gauche pour rejoindre le centre du village, votre point de départ.

- ⑫ At the crossroads, turn right towards "Monbadon, commune de Puisseguin". Take the first street on the right towards ⑪ "Église romane de Monbadon". Pass the church and the cemetery and continue straight ahead on Gabriel Taix Road . Turn left in the next path that goes through the woodland and joins the D21 road. Turn left. Leave that road to take the first path on your right. At the end of it, turn left and stay on this path, at the junction continue straight on Via Pompéianus/Rte de l'Anglais until you reach the D123-E7. At the stop sign turn right in direction of Puisseguin.

- ⑬ Arrived in Puisseguin, turn left to make your way back to the center of the village, your starting point.

Château Féodal  
de Monbadon



# 16

## TAYAC, FRANCS ET SAINT-CIBARD

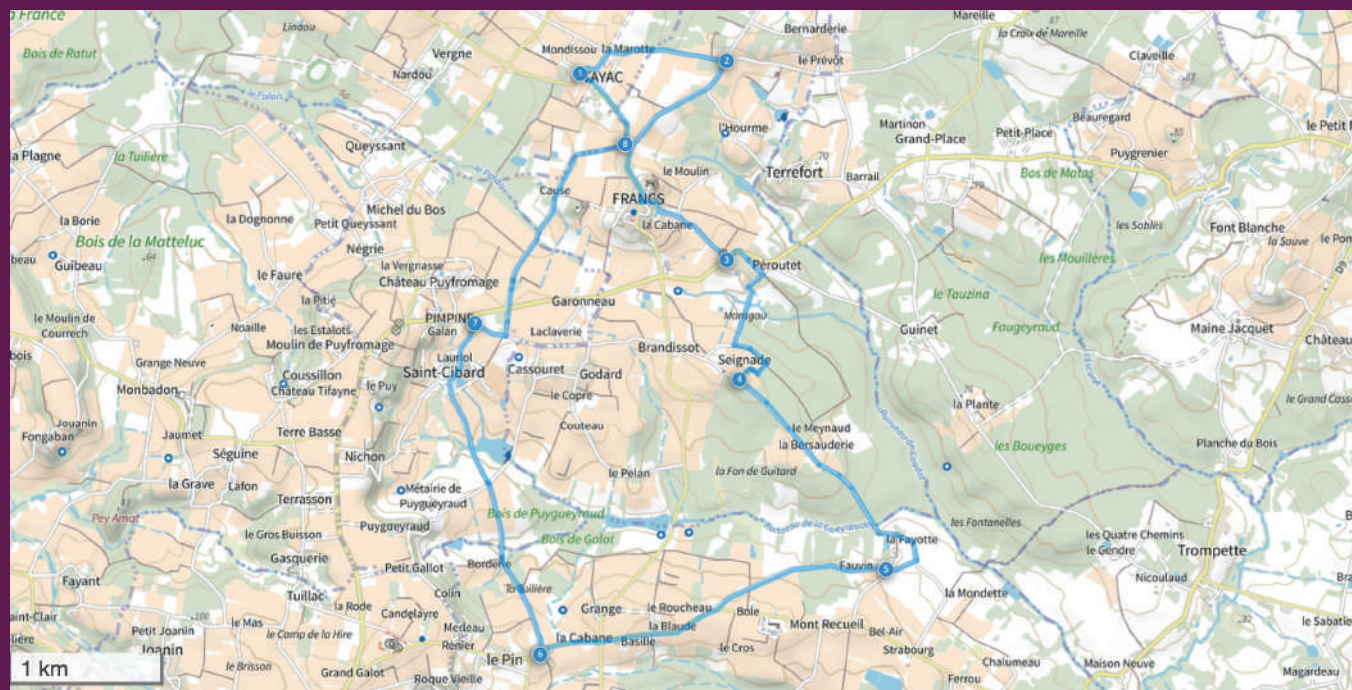
*Tayac, Franks and Saint-Cibard*



Église Notre-Dame -  
Tayac  
13,5 km



3h15





*Découvrez les charmants villages de Tayac, Francs et Saint-Cibard entre châteaux, églises et pigeonniers.*

① Face à l'église de Tayac, prenez la route à gauche passant derrière le cimetière. Continuez jusqu'au prochain croisement puis tournez à droite. Poursuivez tout droit jusqu'au croisement suivant.

② Tournez à droite et poursuivez tout droit. Plus loin, une route goudronnée part sur la gauche : vous continuez tout droit (balise vert - jaune). Au stop, tournez à gauche, direction "Francs". Entrez dans le village, traversez le bourg et prenez la première route sur la gauche, direction "La cabane". Le **Ch. de Francs** se trouve sur la gauche et ① l'église St-Martin de Francs sur la droite. Vous continuez sur cette voie en descendant jusqu'au croisement suivant.

③ À la route départementale, tournez à gauche puis empruntez la première à droite (balise verte). Au bout, tournez à droite puis continuez sur cette voie jusqu'au sommet de la côte. Tournez à gauche sur le chemin de terre. Marchez jusqu'au bout du rang de vigne. À l'entrée du bois (panneau "Attention palombière"), tournez à droite. Continuez sur ce chemin de vigne qui tourne à droite, puis à gauche pour rejoindre en montant plus loin une route goudronnée.



*Discover the charming villages of Tayac, Francs and Saint-Cibard, between castles, churches and pigeon lofts.*

① Facing the church, take the road on the left going behind the cemetery. Continue on until you reach the next junction, then turn right. Continue straight ahead up to the next crossroads.

② Turn right and keep walking straight ahead. Further on, a tarred road deviates to the left, stay on this road and walk straight on (green-yellow sign). At the stop sign, turn left towards "Francs". Enter the village and cross it. Take the road on the left towards "La Cabane". **Ch. de Francs** will be on your left and ① **St-Martin de Francs' church** on your right. Keep walking down this road to the next crossroads.

③ At the main road, turn left, then take the first street on the right (green sign). At the end of the road, turn right and follow this path up to the top of the slope. Turn left on the dirt path. Walk to the end of the row of vines. At the entrance to the woods (sign indicating "Attention palombière"), turn right. Continue on this path that deviates to the right through the vines. Then turn left to reach a tarred road going up further on.

- ④ Tournez à gauche et descendez tout en bas de cette voie goudronnée. Passez devant le corps de logis se trouvant sur votre droite, puis tournez à droite. À la fourche suivante, poursuivez encore à droite.
- ⑤ Poursuivez tout droit jusqu'au prochain carrefour (votre chemin rejoindra celui de la route départementale, continuez tout droit). Continuez tout droit en direction de St-Philippe d'Aiguille. Continuez tout droit et tournez dans la rue suivante à droite, direction St-Cibard.
- ⑥ Tournez à droite, puis poursuivez jusqu'à rejoindre l'entrée de St-Cibard. Passez devant ① l'église de St-Cibard et tournez à droite en direction de Monbadon. Continuez tout droit vers la sortie du village.
- ⑦ Au signal avancé prévenant le stop en face, tournez à droite, puis dans la première rue à gauche. Au stop, traversez la route départementale et poursuivez sur le chemin en face. Continuez sur cette voie jusqu'au stop du croisement suivant.
- ⑧ Tournez à gauche et continuez toujours tout droit sur ce chemin pour rejoindre ① l'église Notre-Dame de Tayac, votre point de départ.
- ④ Turn left and go all the way down this tarred road. Walk past the buildings on the right, then turn right. At the next fork, continue on the right again.
- ⑤ Continue straight ahead up to the next crossroads (your path will reach the main road, continue straight ahead). Keep walking on towards St-Philippe d'Aiguille. Carry on, then turn right in the next street, towards St-Cibard.
- ⑥ Turn right and continue until you reach the entrance of St-Cibard. Walk past ① St-Cibard's church and turn right towards Monbadon. Continue straight ahead to the exit of the village.
- ⑦ At the warning sign indicating a stop sign ahead, turn right, then immediately left. At the stop sign, cross the main road and continue on the opposite path. Continue on this way up to the next junction's stop sign.
- ⑧ Turn left and carry on straight ahead until you reach ① Notre-Dame de Tayacs' church, your starting point.



*Eglise St. Martin  
de Frances*





DESTINATION  
SAINT-ÉMILION  
OFFICE DE TOURISME  
DU GRAND SAINT-ÉMILIONNAIS

*[www.saintemilion-tourisme.com](http://www.saintemilion-tourisme.com)*